



འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲོལ་མ་གྲོལ་ལྷན་ཁྲུང་གི་བཅའ་བྲིམས་ ༢༠༠༨ ཅན་མ།

**THE NATIONAL COUNCIL ACT OF
THE KINGDOM OF BHUTAN 2008**

མཆོད་བཟླ་།

བསོད་ནམས་ཡེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་དུ་ཚྛོགས།། སྤྱིགས་དུས་འགོ་ལ་བཅེ་བའི་བྱ་གས་རྩེ་ཡིས།།
འདུལ་དཀའ་ཞིང་འདིའི་ཡོངས་སུ་བབྱུང་བའི་མགོན།། རྣམ་འབྲེན་གྲུ་འི་རྒྱལ་པོ་གཙུག་ན་མཆོད།།

མཁུན་རབ་བྱ་གས་རྩེའི་སྐྱེ་རངས་གསར་པ་ཡིས།། ཚོས་སྤྱིད་ལུགས་གཉིས་བསྟན་པའི་ཉིན་བྱེད་འབྲེན།།
ལྷོངས་འདིར་ཡན་བདེའི་སྤང་བ་འགྲེད་མཛད་པ།། དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་སྤྱི་པོའི་རྒྱན་དུ་བསྟེན།།

གདོད་ནས་མངོན་པར་ཚྛོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱང་།། གང་འདུལ་མོས་པའི་རྩེས་ཞུགས་གདུག་པའི་གཤེད།།
བསྟན་པ་གྲུང་མཛད་མ་རྒྱ་ལའི་ཚོགས།། དང་འདིར་བྲན་ཏོ་གཡེལ་མེད་འཕྲིས་མཛད།།

ཚོས་རྒྱལ་དམ་པའི་བཀའ་ལུང་ཇི་བཞིན་དུ།། རྒྱལ་ཁབ་བདེ་ཞིང་འབངས་རྣམས་སྤྱིད་པའི་ཕྱིར།།
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཟབ་མོ་འདི།། རྣམ་དཀར་ལྷག་བསམ་དག་པས་གསལ་བར་བྱ།།

THE NATIONAL COUNCIL ACT OF THE KINGDOM OF BHUTAN 2008.

Table of Contents

Title	Page No.
Preamble	1
Chapter 1 Preliminary	2
Chapter 2 The National Council	2
Chapter 3 Members of the National Council	5
Chapter 4 Chairperson and Vice Chairperson	15
Chapter 5 Sittings of the National Council	19
Chapter 6 Conduct of Business	21
Chapter 7 Passing of Bills	26
Chapter 8 Parliamentary Devices	32
Chapter 9 Committees	37
Chapter 10 Reporting of Proceedings and Resolutions	40
Chapter 11 Code of Conduct	42
Chapter 12 Offences and Penalties	47
Chapter 13 Secretariat	52
Chapter 14 Amendment and Authoritative Text	53

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༥ ཅན་མ།

དཀར་ཆག།

<u>མིང་གནས།</u>		<u>ཤོག་གྲངས།</u>
	ང་སྟོང་།	༡
ལེའུ་དང་པ།	སྟོན་བརྗོད་།	༢
ལེའུ་གཉིས་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ།	༣
ལེའུ་གསུམ་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི།	༤
ལེའུ་བཞི་པ།	ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ།	༡༥
ལེའུ་ལྔ་པ།	རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་ཤིང་མི།	༡༧
ལེའུ་དྲུག་པ།	ལས་སྡེའི་ཀྱན་སྟོང་།	༢༡
ལེའུ་བདུན་པ།	དཔྱད་ཡིག་ཆ་འཛོག་།	༢༦
ལེའུ་བརྒྱད་པ།	སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས།	༣༢
ལེའུ་དགུ་པ།	ཚོགས་ཚུང་།	༣༧
ལེའུ་བརྒྱུ་པ།	མཇུག་རིམ་དང་གོས་ཚད་ཀྱི་སྟན་ལུ།	༤༠
ལེའུ་བརྒྱ་གཅིག་པ།	ཀྱན་སྟོང་ནམ་གཞག་།	༤༢
ལེའུ་བརྒྱ་གཉིས་པ།	གཞོད་འགེལ་དང་ཉེས་བྱ།	༤༧
ལེའུ་བརྒྱ་གསུམ་པ།	དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་དང་།	༥༢
ལེའུ་བརྒྱ་བཞི་པ།	འཕྲི་སྟོན་དང་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དེབ་བསྐྲིགས།	༥༣

THE NATIONAL COUNCIL ACT OF THE KINGDOM OF BHUTAN 2008

Preamble

Whereas, the Constitution of Bhutan requires that there shall be a Parliament for Bhutan in which all legislative powers under the Constitution are vested and which shall consist of the Druk Gyalpo, the National Council and the National Assembly;

Whereas, the National Council, as a House of Review of Parliament, shall ensure that the Government safeguards the interests of the nation and fulfills the aspirations of the people through public review of policies and issues, Bills and other legislation, and scrutiny of State functions;

Whereas, the National Council shall be established as a principal apolitical institution of a vibrant democracy that shall promote the wellbeing of the people while safeguarding the security and sovereignty of the Kingdom with integrity and credibility;

Parliament of Bhutan do hereby enact the National Council Act of the Kingdom of Bhutan at its First Session as follows:

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༤ ཅན་མ།

ངོ་སྤྱོད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ལྟར་དུ་ འབྲུག་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་ཚོགས་ཅིག་
ཡོད་དགོ་མི་འདི་ལུ་ རྒྱལ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུང་འོག་ལུ་ཁྲིམས་བཟོའི་དབང་ཆ་དཔོངས་རྒྱུགས་ཡོད་
པའི་ཁར་ དེ་ནང་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་དང་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་
བཅས་ཚུད་པ་ཨིན།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱར་ཞིབ་ཚོགས་ཁང་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་ སྤེད་བྱས་
དང་གནད་དོན་དཔྱད་ཡིག་ཚུ་དང་ཁྲིམས་ཡིག་གཞན་ རྒྱལ་གཞུང་གི་མཛུགས་སྡེའི་བརྟག་ཞིབ་ཚུ་
མི་དམངས་བསྐྱར་ཞིབ་ཐོག་ལས་ གཞུང་གིས་མི་སེར་གྱི་རེ་འདོད་བསྐྱར་ནི་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
མཐའ་དོན་ཉེན་སྲུང་འཐབ་ཚུགས་པ་ངས་གཏན་བཟོ་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འདི་ མི་སེར་གྱི་མཐའ་དོན་ཡར་འཕར་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་ཅན་དང་བདེ་
སྲུང་ཚུ་ གཅིག་སྤྱིལ་དང་བཅི་མཐོང་ཐོག་ལས་བདག་འཛིན་མཛུགས་དོན་དོན་ལས་ཁུས་སྟོབས་ཅན་
གྱི་དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་ཀྱི་ སྤེད་དོན་གཤམ་གཏོགས་མེད་པའི་འདུས་ཚོགས་གཙོ་བོ་སྤྱི་གཞི་
བཟུགས་མཛུགས་དགོ།

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་ཐེངས་དང་
པའི་ནང་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པ་གཤམ་གསལ།

Chapter 1

Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - (a) Be called THE NATIONAL COUNCIL ACT OF THE KINGDOM OF BHUTAN, 2008;
 - (b) Come into force on the Day, of the... Month of the Male Earth Rat Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the....Day of the ... Month of 2008; and
 - (c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. This Act shall hereinafter repeal all other laws in relation to the Royal Advisory Council.

Chapter 2

The National Council

3. There shall be a National Council for Bhutan in which, as one of the highest legislative bodies, all legislative powers under the Constitution are vested.

ལེབ་ཕྱེད་པ།

སྒྲིག་བཅོམ་པ།

མིང་གནས་དང་ འགོ་བཙུགས་ བྱ་ཆད།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

ཀ) འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༤ ཅན་མ་ཟེར་
སྤྱབ་དགོ།

ཁ) གནམ་ལོ་ས་པོ་བྱེ་ལོ་ ཟླ་.....ཆེས་..... སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤ ཟླ་.....ཆེས་.....
ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ དང་

ག) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ལུ་བྱུང་ཨིན།

ཆ་མེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ད་ལས་ཡར་ སློ་གྲོས་ཚོགས་སྤེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ཡིག་
གཞན་གར་ ཆ་མེད་གཏང་མ་ཨིན།

ལེབ་གཉིས་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེ།

༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤེ་ཅིག་ཡོད་དགོ་མི་འདི་ལུ་ དབུ་འཕང་མཐོ་བའི་ཁྲིམས་བཟོའི་
འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཨིན་མ་ལས་ ཕ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བྱུང་འོག་ལུ་ཁྲིམས་བཟོའི་དབང་
ཚད་ཡོངས་རྒྱུགས་ཡོད།

4. The National Council shall consist of twenty-five members, twenty of whom shall be elected by the voters in each of the twenty Dzongkhags and five of whom shall be eminent persons nominated by the Druk Gyalpo.
5. The election of the members of the National Council shall be governed by the provisions of the Election Act of the Kingdom of Bhutan.

The Independent Mandate

6. The National Council shall not be bound by voters or interest groups and shall function in a non-partisan manner in their Parliamentary work.

Functions

7. The National Council shall ensure that the Government safeguards the interests of the nation and fulfills the aspirations of the people through public review of policies and issues, Bills and other legislation, and scrutiny of State functions.
8. The National Council shall act as the House of review on matters affecting the security and sovereignty of the country and the interests of the nation and the people that need to be brought to the notice of the Druk Gyalpo, the Prime Minister or the National Assembly.

༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ འཕུས་མི་ཉི་ཤུ་ཙུང་ཤོད་དང་ དེ་ཡང་ རྫོང་ཁག་ཉི་
ཤུ་རེ་བཞིན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚུ་གིས་བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་འཕུས་མི་ཉི་ཤུ་
དང་ འཕུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་གདམ་ཁ་གནང་བའི་བྱད་ལྡན་གྱི་མིང་ལྟ་ཞིན།

༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་གི་བཅག་འཕུ་དེ་ འཕུག་གི་བཅག་འཕུའི་བཅའ་
ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་དགོ་

རང་དབང་གི་འགན་དབང་།

༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་བྱ་སྤེའི་ནང་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ ཡང་
ན་ མཐའ་དོན་གྱི་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་དབང་ལུ་མ་ཐལ་བར་ རྩོགས་གཏོགས་མེད་པའི་སྤོ་
ལས་འབད་དགོ་

ལས་འགན།

༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སིད་བྱས་དང་གནད་དོན་དཔྱད་ཡིག་ཚུ་དང་ཁྲིམས་ཡིག་
གཞན་ རྒྱལ་གཞུང་གི་མཇད་སྤོའི་བཟྍ་ཞིབ་ཚུ་མི་དམངས་བསྐྱར་ཞིབ་ཐོག་ལས་
གཞུང་གིས་མི་སེར་གྱི་རེ་འདོད་བསྐྱར་ནི་དང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་དོན་ཉེན་སྲུང་འཐབ་
ཚུ་གསལ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༨. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་བཅན་དང་བདེ་སྲུང་ རྒྱལ་ཁབ་དང་མི་
སེར་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་སྤོར་ལས་ འཕུག་རྒྱལ་པོ་དང་ སྤོན་ཆེན་
ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལུ་ སྤོན་སྤོན་ལུ་དགོ་པའི་གཞོན་དོན་ཚུ་འབྱུང་ན་
བསྐྱར་ཞིབ་ཚོགས་ཁང་ཨིན་པའི་བྱ་སྤོའི་བསྐྱིག་དགོ་

9. In exercising its legislative function, the National Council shall:
 - a) Initiate or prepare legislation except Money Bills and Financial Bills;
 - b) Review and amend existing laws; and
 - c) Consider, pass, amend or reject any legislation passed by the National Assembly in accordance with the provisions of this Act
10. In exercising its review function, the National Council shall:
 - a) Review and comment on the policies, plans and programmes of the government;
 - b) Review performance of the government;
 - c) Review implementation of resolutions and laws; and
 - d) Review issues of national importance.

Term of the Council

11. The National Council shall continue for five years from the date of the first sitting of the National Council.

༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཚ྆གས་སྡེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་བྱ་སྒྲིའི་རིགས་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་

ཀ) ཏི་རུ་དང་དབུལ་འབྲེལ་མེན་པའི་ཁྲིམས་ཡིག་ཚུ་འགོ་ཐོག་བཅུམ་ནི་དང་
ཡང་ན་ བཟོ་ནི།

ཁ) རྒྱལ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་འཕྲི་སྡོན་འབད་ནི། དང་

ག) རྒྱལ་ཡོངས་ཚ྆གས་འདུ་གིས་ཆ་འཛིག་འབད་བའི་ཁྲིམས་ཡིག་གི་རིགས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཟླ་ཞིབ་དང་ ཆ་
འཛིག་ འཕྲི་སྡོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི།

༡༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚ྆གས་སྡེ་གིས།

ཀ) གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་འཆར་གཞི་ ལས་རིམ་ཚུ་གྱ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་
བསམ་འཆར་བཀོད་དགོ།

ཁ) གཞུང་གི་མཛད་བྱ་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

ག) ཁྲིམས་དང་གྲོས་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དང་མི་འཐབ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་
དགོ། དང་

ང་) རྒྱལ་ཡོངས་ལུ་གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

ཚ྆གས་སྡེའི་གནས་ཡུལ།

༡༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚ྆གས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་དང་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ འོ་ལྡའི་རིང་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚ྆གས་སྡེ་འདི་འཕྲོ་མཐུད་དེ་གནས་དགོ།

Re-constitution

12. The National Council elections shall be held so the House is re-constituted on the date of expiry of its term.

Chapter 3

Members of the National Council

Qualifications of Members

13. A person shall be qualified to be elected as a Member of the National Council, if he:
 - (a) Is a citizen of Bhutan as evidenced by the citizenship identity card;
 - (b) Is a registered voter of that constituency;
 - (c) Is of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty-five years at the time of filing the nomination;
 - (d) Possesses a formal university degree.
14. No person shall be a member of the National Council as well as the National Assembly or a Local Government at the same time.

བསྐྱར་བཅུགས།

༡༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅུག་འཐུ་འདི་ འདུས་ཚོགས་འདིའི་གནས་ཡུན་ཚང་བའི་
ཆོས་གངས་དེ་ཁར་བསྐྱར་བཅུགས་འགྲུབ་ཚུགས་པ་སྟེ་འབད་དགོ་

ལེའུ་གསུམ་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི།

འཐུས་མི་ཚུའི་ཁྱད་ཚད།

༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་སྟེ་བཅུག་འཐུ་གྲུབ་ནིའི་དོན་ལས་ མི་ཅིག་ལུ་དགོ་
པའི་ཁྱད་ཚད།
- ༡༡) རོ་སྦྱར་ལག་ཁྱེར་གྱི་སྤྱབ་བྱེད་སྟོན་ནི་ཡོད་པའི་ འཐུག་པའི་མི་སེར་ཡིན་མི།
 - ཁ) འདེམས་ཁོངས་འདི་ནང་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ཚོགས་ཀྱན་བསྐྱར་མི།
 - ག) གདམ་ངོའི་ཁྱ་ཡིག་བཅུགས་པའི་སྐབས་ དམའ་ཤོས་སྟེ་ལོ་ཉི་ཤུ་ཙམ་
དང་མཐོ་ཤོས་སྟེ་ལོ་དྲུག་ཙམ་ལྟ་ཅི་ལྟ་ཡོན་མི།
 - ང་) མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་ལས་མ་དམའ་བའི་སྤྱི་གས་མཐུན་གཟུགས་ལག་སྟོབ་གྲུ་གི་
ཤེས་ཚད་ཡོད་མི།
༡༤. མི་ཅིག་གིས་ སྐབས་གཅིག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་
ཡང་ན་ས་གནས་གི་གཞུང་ཅིག་གི་འཐུས་མི་འབད་མི་ཆོག་

15. A member of the National Council shall not belong to any political party.

Disqualifications of Members

16. A member of the National Council is liable to be disqualified, if during his tenure he:
- a) Marries a person who is not a citizen of Bhutan;
 - b) Is in arrears of taxes or other dues to government;
 - c) Holds any office of profit as prescribed under the Election Act of the Kingdom of Bhutan;
 - d) Indulges in activities that are in breach of his duties and misuses his office for personal gains;
 - e) Is guilty of persistent unruly behaviour in the National Council;
 - f) Indulges in activities with a patent bias in the discharge of his functions;
 - g) Remains absent without permission of the National Council for more than one-fourth of the number of days in a session;

༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་གིས་ སྤྱི་དོན་ཚོགས་པ་ག་གི་ཁོངས་སུ་ཡང་
གཏོགས་མི་ཚོག

འཐུས་མི་ཚུའི་བྱ་ཆད་མ་ལྡན་པ།

༡༦ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཅིག་ ཁོ་རིའི་གནས་ཡུན་སྐབས་ བྱ་ཆད་དང་མ་
ལྡན་སྡེ་བཅི་དགོཔ་གཤམ་གསལ།

- ༡༧) འཐུག་པའི་མི་སེར་མེན་པའི་མི་ཅིག་དང་གཉེན་ཏུ་སྦྱོར་བ།
- ༡༨) གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་པའི་ཁྲལ་འབབ་ ཡང་ན་འཐུལ་སྒོ་གནན་ཚུ་ཆད་ལུས་
ཡོད་པ།
- ༡༩) འཐུག་གི་བཅག་འཐུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཆེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ཁོ་འབབ་ཅན་
གྱི་ཡིག་ཚང་གང་རུང་འཆང་བ།
- ༢༠) ཁོ་རིའི་ལས་འགན་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ་དང་ ཡིག་
ཚང་འདི་སྒྲེར་དོན་ལུ་ལོག་སྦྱོད་འབད་བ།
- ༢༡) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ ཡང་བསྐྱར་ཏུ་ སྤྱིགས་མེད་གྱི་བྱ་སྦྱོད་འབད་
བའི་ཉེས་སྦྱོན་ཐོན་པ།
- ༢༢) ཁོ་གི་ལས་འགན་དང་འཁྲིལ་བའི་ལཱ་འབད་བའི་སྐབས་ རྩོགས་སྤྱོད་ཡོད་
པའི་བྱ་བ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་ཡོད་པ།
- ༢༣) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གནང་བ་མེད་པར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཉེན་གངས་
ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ བཞི་དབུ་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ཆད་པ།

- h) Commits willful violation of the laws of the country;
- i) Brings disrepute to the National Council by his personal conduct; OR
- j) Persistently contravenes the Code of Conduct as laid down under this Act.

Decision on Disqualification

- 17. A person declared ineligible under section 16 shall not be elected and returned as a member of the National Council.
- 18. The disqualification of a member under this Act shall be decided only upon a resolution passed by the National Council on a petition addressed to the Chairperson. If the member concerned is the Chairperson, the petition shall be addressed to the Deputy Chairperson.
- 19. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the High Court on an election petition with a right of appeal to the Supreme Court. A member shall not stand

- ੧) མཉོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལས་འགལ་བའི་ བྱ་བ་
 འཐབ་པ།
 ੨) ཁོ་རའི་བྱ་སྤྱོད་ལས་བརྟེན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ མིང་གཏམ་ཞན་པ།
 ཡང་ན་
 ༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་ ཡང་
 བསྐྱར་དུ་འགལ་བ།

ཁྱད་ཚད་མ་ལུན་པའི་སྒྲོར་ལས་གྲོས་ཚད།

༡༢. དོན་ཚན་ ༡༩ པའི་ནང་གསལ་ འོས་ཚད་མེད་པའི་གསལ་བསྒྲགས་འབད་ཡོད་པའི་
 མི་ཅིག་ བཅག་འཐུ་འབད་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འཐུས་མི་སྡེ་ལོག་བཙུགས་མི་
 ཚོག་
 ༡༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ འཐུས་མི་ཅིག་ ཁྱད་ཚད་མ་ལུན་པ་ཅིན་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་ཁ་
 རྒྱུ་ཐོག་ལུ་ཕུལ་བའི་ཞུ་ཡིག་གྱ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་གྲོས་ཚད་གྲུབ་ཞིན་མ་
 ལས་ འདི་འོག་ཐག་གཅད་གནང་དགོ་ གལ་སྲིད་འབྲེལ་ཡོད་འཐུས་མི་འདི་ཁྲི་
 འཛིན་ཨིན་པ་ཅིན་ ཞུ་ཡིག་འདི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ཕུལ་དགོ་
 ༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ཁྱད་ཚད་མ་ལུན་པ་ཅིན་ བཅག་འཐུ་ཅན་གྱི་ཞུ་ཡིག་ཐོག་
 ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་དབྱེ་བཞེར་མཛད་དགོ་པ་དང་ མཛོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
 འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་འོག་དབང་ཡོད། འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་གི་

for election, while his disqualification is under appeal.

Resignation

20. Any person holding a seat in the National Council may resign through a declaration made in writing under the hand and seal of that person before two witnesses. Such a declaration shall be addressed and delivered to the Chairperson either during a session or an interval between two sessions of the National Council. If the member so resigning is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Druk Gyalpo.
21. If a person holding a seat in the National Council tenders resignation of the seat in the manner provided under section 20 of this Act, such person is deemed to have vacated the seat and ceases to be a member of the National Council.
22. A person holding a seat in the National Council shall not tender resignation of the seat while the election of that person as a member of the National Council is lawfully contested.

ཁྱད་ཚད་མ་ལུན་པའི་སྒོར་ ལུ་གཏུགས་འབད་དེ་ཡོད་པའི་སྐབས་ བཙག་འཐུའི་ནང་
གྲལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

དགོངས་ལུ།

༢༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ མི་ཅིག་གིས་ དགོངས་ལུ་འབད་ནིའི་
དམིགས་དོན་གྱི་གསལ་བསྒྲགས་ དཔང་པོ་གཉིས་ཀྱི་གདོང་ཁར་ ཁོར་འེམ་མེད་ལྟགས་
དང་ཐིུ་གི་ཐོག་ལུ་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་ དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་ འདི་བརྩམ་མའི་
གསལ་བསྒྲགས་དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཚོགས་པའི་སྐབས་ལུ་དང་ ཡང་ན་
ཚོགས་རིམ་གཉིས་ཀྱི་བར་མཆམས་སྐབས་ལུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་ཁ་བྱང་ཐོག་ལུ་ཐུལ་དགོ་
གལ་སྲིད་དགོངས་ལུ་འབད་མི་འཐུས་མི་འདི་ཁྲི་འཛིན་ཡིན་པ་ཅིན་ ལུ་ཡིག་འདི་
འཐུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་ལུ་ཐུལ་དགོ།
༢༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ མི་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་
དོན་ཚན་ ༢༠ དང་འབྲེལ་ཏེ་དགོངས་ལུ་འབད་བཅིན་ མི་འདི་གིས་འདེམས་ཁྲི་ས་
སྤྱོད་བཏོན་ཡོད་པ་སྤེལ་བཞག་ནི་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་གྲལ་ལས་
གནས་འཕྲོ་ཆད་པ་ཡིན།
༢༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འདེམས་ཁྲི་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
འཐུས་མི་སྤེལ་བཙག་འཐུ་འབད་བའི་སྒོར་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུད་ཏེ་གསལ་ཡོད་པའི་སྐབས་
དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཚོགས་

Removal

23. Membership of the National Council shall be terminated upon violation of the provisions of this Act.

Vacancy

24. The seat of a member of the National Council shall become vacant upon:
- (a) Resignation;
 - (b) Disqualification or removal;
 - (c) The expiration of the term of office; or
 - (d) Death.

Issue of writ in case of vacancy

25. Where a vacancy occurs in the National Council for any reason before the expiry of its term, the Chairperson shall without delay on being informed of the vacancy by any member of the National Council, address a warrant to the Chief Election Commissioner for the issue of a writ for elections to fill such vacancy or submit a letter to the Druk Gyalpo in the case of nominated members, provided the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.

བཏོན་གཏང་ཐངས།

༢༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚྷགས་སྡེའི་
འཐུས་མི་གི་གཤམ་ལས་བཏོན་གཏང་དགོ།

ས་སྟོང་།

༢༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚྷགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་སྟོང་བཏོན་དགོཔ་དེ་ཡང་།
 ༡) དགོངས་ལྟ།
 ༢) ཁྱད་ཚད་མ་ལུན་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་གཏང་བ།
 ༣) ཡིག་ཚང་གི་གནས་ཡུན་ཚང་བ། ཡང་ན་
 ༤) ཆོལ་ས་འདས་བ།

ས་སྟོང་འཐོན་སྐབས་བཀའ་ཡིག་གནང་ཐངས།

༢༥. རྒྱུ་མཚན་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལས་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚྷགས་སྡེའི་གནས་ཡུན་མ་
ཚང་མ་ལས་ འདི་ནང་ས་སྟོང་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚྷགས་སྡེའི་འཐུས་མི་
ཅིག་ལས་ ས་སྟོང་འདིའི་སྟོར་སྟན་ལུ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ གནས་ཡུན་གྱི་ལྷག་ལུས་
འདི་ཉིན་གངས་ཅིག་བརྒྱ་བརྒྱད་ཅུ་ལས་མ་ཉུང་པ་ཅིན་ ཡུན་མ་འགྱངས་བར་ ཁྱི་
འཛིན་གྱིས་ ས་སྟོང་བསུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་བཅག་འཐའི་བཀའ་ཡིག་གནང་དགོཔ་འི་
སྟོར་ བཀའ་ཤོག་ཅིག་ བཅག་འཐའི་ལྷན་འཛིན་གྱི་ཁྱབ་ཁྱིལ་བྱང་ཐོག་ལུ་གཏང་
དགོ། གཤམ་སྤྱད་གང་མ་ཁ་ཅན་གྱི་འཐུས་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ འཐུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་
ལུ་ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།

26. The member elected or nominated under section 25 of this Act shall serve only the remaining term of office.

Duties

27. A member of the National Council shall serve the interest of the nation and the people at all times.
28. A member shall have the duty to be faithful and bear true allegiance to the Druk Gyalpo, His heirs and successors.
29. A member shall have the duty to be faithful and bear true allegiance to the Kingdom of Bhutan and to preserve, protect and defend the Constitution and to uphold the laws and act at all times in accordance with the public trust placed upon him.
30. A member is obliged to attend the sessions of the National Council and its Committees and take active part in the issues being raised in those fora.

༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༥ པའི་ནང་གསལ་བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་
གདམ་ཁ་གནང་མི་འབྲས་མི་གིས་ལྷག་ལུས་ཡོད་པའི་གནས་ལུན་རྒྱུ་མ་ཅིག་ ཡིག་
ཚང་འཆང་ནི།

འགན་ཁུར།

༢༧. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ཏུས་གཏན་ཁྲུལ་ཁབ་དང་མི་སེར་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཕྱག་
སྲིད་ལྷ་དགོ།

༢༨. འབྲས་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་དང་ཁོ་གི་རྒྱལ་བརྒྱུད་འཛིན་མི་ དངོས་
བརྒྱུད་གཏུང་འཛིན་ཚུ་ལུ་དམ་ཆོག་དང་ཕྱོགས་བབྱང་ཕུལ་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ་
ཨིན།

༢༩. འབྲས་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་དམ་ཆོག་དང་ཕྱོགས་བབྱང་ཕུལ་དགོ་པ་དང་
རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་བརྒྱུན་སྲུང་དང་ཉེན་སྲུང་ སྲུང་སྲྀབ་འབད་ནི་ ཁྲིམས་ཚུ་བདག་
འཛིན་འབད་ནི་དང་ ཏུས་ནམ་སྟེ་རུང་ མི་དམངས་ཀྱི་སློབ་གཏན་བཞེད་ཡོད་མི་དང་
འབྲེལ་ཉེ་དང་ལེན་འབད་དགོ་པའི་འགན་ཁུར་ཡོད་པ་ཨིན།

༣༠. འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་དང་དེའི་ཆོགས་རྒྱུ་ཚུ་གི་ཆོགས་རིམ་ནང་
དེ་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གྱ་ ཅི་ལྟོགས་གང་ཅག་ཐོག་གྲུལ་གཏོགས་
འབད་དགོ།

Declaration

31. On assuming office and at the start of each year, a member shall inform the Secretariat in writing about his:
 - a) Bio-data and educational qualifications;
 - b) Occupation, trade, profession or vocation;
 - c) Positions (whether remunerated or not) held in, or membership of corporations, associations or other institutions and bodies;
 - d) Agreements pursuant to which, during or after his membership, a member is to be assigned certain activities or granted pecuniary benefits; and
 - e) Activities pursued in addition to his occupation and mandate, in particular the delivery of expert opinions, writing and lecturing.
32. A member shall declare his income, asset and liability and that of his spouse and dependents in accordance with the guidelines contained in the Anti-Corruption Act of the Kingdom of Bhutan.

གསལ་བསྒྲགས།

༣༡. ཡིག་ཚང་འཆང་བའི་སྐབས་དང་ ལོ་འགོ་བཅུགས་པའི་སྐབས་ འཇུག་མི་ཅིག་གིས་
དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ལུ་ཡིག་ཐོག་སྟན་ཏུ་འབད་དགོཔ།

ཀ།) རོ་སྟོན་གསལ་བཤད་དང་ཤེས་ཚད།

ཁ།) ལཱ་འགན་ ཚོང་འབྲེལ་ ཟུང་རིག་ལཱ་ ཡང་ན་ འཛོ་གཡོག

ག།) ལས་འཛིན་དང་ མཐུན་ཚེགས་ ཡང་ན་ གཙུག་སྡེ་དང་འདུས་ཚོགས་ཚུ་
ནང་ ལཱ་འཇུག་ཡོད་མེད་ཀྱི་གོ་གནས་འཆང་མ་འཆང་ ཡང་ན་ འཇུག་
མི་ཡིན་མེན་སྟོང་།

ང་) འཇུག་མི་སྡེ་སྟོན་པའི་རིང་ ཡང་ན་ འཇུག་མི་ལས་དགོངས་ཏུ་འབད་
བའི་བྱལ་ལས་ འཇུག་མི་དེ་ལུ་ལས་དོན་སྟོན་ནི་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་
ཀྱི་ཁེ་ཕན་སྟོན་ལུགས་ཀྱི་གན་རྒྱའི་སྟོང་།

ཅ) མ་ལས་རིག་གི་གྲོས་འཆར་འདེབས་ནི་ འབྲི་ནི་ ལེགས་སྦྱར་བྱིན་ནི་
སོགས་ཀྱི་ ཁོ་རའི་གོ་གནས་དང་འབྲི་འགན་ཀྱི་ལས་དོན་ལས་འགན་ཁུར་
ཐེབས་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྟོང་།

༣༢. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་དང་ཁོ་རའི་གཉེན་ལྗེ་ ཁོ་ལུ་བརྟེན་སྟོན་མི་ཚུ་གི་འོང་
འབབ་དང་བདོག་གཏང་ འབྲི་བ་ཚུ་ འབྲུག་གི་ངན་སྡོད་བཀག་སྡོམ་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་
འོག་གི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དགོ།

33. Gifts of pecuniary value which a member receives in connection with his duties shall be governed by the rules prescribed by the Anti-Corruption Commission.
34. Any reference as to whether a member has willfully contravened any provisions of section 31 of this Act shall be made only on a written complaint lodged with the Chairperson by any Bhutanese citizen and if it is against the Chairperson, such complaint shall be lodged with the Deputy Chairperson.

Election Certificates

35. The elected members shall present their Certificates of Election to the Secretary General before the day on which the National Council convenes for the first time following an election.
36. Certificates submitted under section 35 of this Act shall be inspected by the Secretary General to determine whether it has been issued by a competent official and whether it is in the prescribed form.
37. Changes in the composition of the National Council shall be entered in the list to be maintained by the Secretariat.

33. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་ལས་འགན་དང་འབྲིལ་ཏེ་སྐོབ་ཡོད་པའི་ དུལ་ཚད་
ཅན་གྱི་ཁྱེམས་ཚུ་ བན་ལྟར་བཀག་སྡོམ་ལྟན་ཚྲགས་ཀྱིས་བཀོད་པའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་
དང་འབྲིལ་དགོ།

34. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 37 པའི་ནང་གསལ་གྱི་
དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་ མཐོ་བཞིན་བསམ་བཞིན་གྱི་སྒོ་ལས་འགལ་བའི་སྒོར་ འབྲུག་
པའི་མི་སེར་ག་འབད་རུང་ཅིག་གིས་ ཉྱགས་བཤད་འདི་ཡིག་སྐོག་བཀོད་དེ་ཁྱི་འཛིན་
ལུ་ཕུལ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ འབྲེལ་གཏུགས་འབད་དགོཔ་དང་ གཤམ་སྤྲི་ཁྱི་
འཛིན་གྱི་སྒོར་ལས་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉྱགས་བཤད་འདི་ཁྱི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ཕུལ་དགོ།

བཅག་འཐུའི་དོ་སྦྱར་ལག་ཁྱེར།

35. བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་བཅག་འཐུའི་དོ་སྦྱར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་
བཅག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚྲགས་སྤྲེ་གི་ཚྲགས་རིམ་དང་པ་མ་
ཚྲགས་པའི་ཉྱན་གི་ཉེ་མ་ ཡོངས་བྱབ་རུང་ཆེན་ལུ་ཕུལ་དགོ།

36. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 35 པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་བའི་ དོ་སྦྱར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་
དབང་ཚད་ལྡན་པའི་འགོ་འཛིན་ཅིག་གིས་བྱིན་ཡོད་པ་ཨིན་ན་དང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་
འབྲི་ཤོག་དང་འབྲིལ་ཡོད་མེད་གྱི་དོན་ལུ་ ཡོངས་བྱབ་རུང་ཆེན་གྱིས་ ཞིབ་དཔྱད་
འབད་དགོ།

37. རྒྱལ་ཡོངས་ཚྲགས་སྤྲེ་གི་ སྤྱི་ག་བཀོད་འདི་བསྐྱར་བཅོས་འབྱུང་སྐབས་ རུང་ཆེན་
ཡིག་ཚང་གིས་རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་དེ་ཡོད་པའི་སྐོར་བཀོད་དགོ།

Privileges and Immunities

38. Any member who has the right to speak or otherwise take part in the proceedings of the National Council or any Committee thereof shall have the right to freedom of speech.
39. A member shall have the right to be provided with information by the Government and to inspect any official document on any matter of relevance in the exercise of his parliamentary mandates.
40. A member of the National Council shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed in the course of the discharge of his functions or votes cast in the National Council or joint sitting and no person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the National Council.
41. Without prejudice to the provisions of section 40 of this Act, a member shall not be prosecuted or arrested for an offence when the National Council is in session, without first informing the Chairperson.

42. The immunities under section 40 shall not cover corrupt acts by any member in connection with the discharge of his duties or cover other acts of accepting money or any other valuables in consideration to speak or to vote in a particular manner.
43. A member of the National Council shall lose his right of immunity with the concurrence of not less than two-thirds of the total number of members.
44. A member or officer of the National Council shall not be compelled to give evidence or produce documents in courts of law, relating to the proceedings of the National Council without the prior permission of the Chairperson.
45. No legal process shall be served or arrest made within the precincts of the National Council without obtaining the permission of the Chairperson, whether the National Council is in session or not.
46. The National Council has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the concerned authority.

༧༢. འཇུས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་འགན་ཁུར་སྐབ་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངན་ལྟ་དྲི་བྱ་བ་
 ཆེད་མངགས་གྱི་ཁ་སྐབ་ནི་ ཡང་ན་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ལུགས་བསྐྱིག་ནི་དོན་ལུ་ ཏི་རུ་
 ཡང་ན་ རིན་ཐང་ཅན་གྱི་ཁེ་ལན་ཚུ་ལེན་ནི་དེ་བྱ་བ་གཞན་ཚུ་ དོན་ཚན་ ༧༠ པའི་
 རྣམ་འཁོད་ཡོད་པའི་བཀའ་གཞི་དེ་གིས་འགབ་ནི་མེད།
༧༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་ཅིག་གི་བཀའ་གཞི་ཐོབ་དབང་འདི་ འཇུས་མི་
 ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཁ་འཚམ་པ་ཅིན་ ཐོབ་
 དབང་འདི་ཆ་མེད་སྟེ་བཙུན་གོ།
༧༤. སྤྱི་གོང་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མ་ཁུ་བར་ ཁྲི་མས་འདུན་ཚུ་ནང་ ཀ་མེད་ཐོག་
 ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཇུས་མི་དང་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
 སྡེའི་མཇུག་རིམ་དང་འབྲེལ་བའི་ སྐབ་བྱེད་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ལེན་མི་ཚོག་
༧༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མ་
 ཁུ་བར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ས་ཁོངས་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁྲི་མས་མཐུན་ཡིག་རིགས་
 སྟོན་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་བཟུང་འབད་མི་ཚོག་
༧༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་ལས་ འཇུས་མི་ཅིག་འཛིན་
 བཟུང་ དོད་མ་འོག་ སྟོན་གྲོལ་ ཁྲི་མས་གཙོན་ བཙོན་འཇུག་ ཡང་ན་ དམ་གྲོལ་
 གཏང་བ་ཚུ་འོག་ གནས་ཚུལ་དེ་འཕྲལ་ཐོབ་ནི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

Remuneration

47. The salary, allowances, benefits, and other emoluments for a member shall be as determined under the provisions of the Parliamentary Entitlement Act of the Kingdom of Bhutan.

Chapter 4

Chairperson and Deputy Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

48. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the National Council shall elect a Chairperson and Deputy Chairperson from among its members.
49. The election of the Chairperson and Deputy Chairperson shall be conducted in accordance with the Rules of Procedure framed under this Act.
50. The Chairperson and Deputy Chairperson shall hold office until the expiration of the term of the National Council but in the case of death, resignation or removal during the term of the National Council, a new Chairperson or Deputy Chairperson shall be elected without undue delay.

ཐོགས་འཕུལ།

༧༧. འཕུས་མི་ཅིག་གི་དབུལ་ཐོགས་དང་ ཟུར་འཕུས་ ཁེ་ཕན་ཐོབ་ལམ་གཞན་ཚུ་ སྤྱི་
ཚོགས་ཀྱི་ཐོབ་ཐངས་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་
དགོ།

ལེའུ་བཞི་པ།

ཁྱིམ་འཛིན་དང་ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མ།

ཁྱིམ་འཛིན་དང་ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མའི་བཅའ་ཁྲིམས།

༧༩. བཅའ་ཁྲིམས་ཅིག་གི་འབྲུལ་ལས་ བཞུགས་ཤིང་དང་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ས་སྟོང་བསུབ་
དགོས་པ་ལྟ་བུ་འཕྲོད་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དེའི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་གཤམ་ལས་
ཁྱིམ་འཛིན་དང་ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་འབད་དགོ།
༨༠. ཁྱིམ་འཛིན་དང་ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མའི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་
ཡོད་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཀུན་སྟོན་འབད་དགོ།
༨༡. ཁྱིམ་འཛིན་དང་ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གནས་ཡུན་མ་ཚང་
ཚུན་ ཡིག་ཚང་འཆང་དགོས་དང་ གཤམ་སྤྱི་ལུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གནས་ཡུན་གྱི་
སྐབས་ འཆི་སྐྱེན་འབྱུང་བ་ དགོངས་ཁུ་འབད་བ་ ཡང་ན་ བཅོམ་གཏང་པ་ཅིན་
ཡུན་མ་འགྲངས་བར་ ཁྱིམ་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྱིམ་འཛིན་འོག་མ་གསལ་པ་ཅིག་བཅའ་
ཁྲིམས་འབད་དགོ།

51. The Druk Gyalpo shall confer *Dakyen* to the Chairperson, by warrant under His hand and seal. The remaining members of the National Council shall from their first sitting after taking oaths of office and secrecy don the blue scarf without fringe.
52. Whenever the Chairperson from illness or other cause finds it necessary to leave the chair during any part of the sitting of the National Council, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.
53. During the unavoidable absence of the Chairperson or resignation thereof, the Deputy Chairperson shall preside over sittings during such absence, until the Chairperson resumes the chair or the National Council elects another Chairperson.
54. The Deputy Chairperson presiding over the sittings during the period of the Chairperson's absence shall enjoy the same powers of the Chairperson. He shall also perform the duties of the Chairperson and every such act performed by him shall have the same effect and validity, as if the Chairperson himself had performed the act.

༥༡. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ ཕྱག་རྟགས་དང་ཕྱག་དམ་འོག་ལུ་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་བདག་
 རྒྱུན་གནང་ནི། འབྲུག་མི་གཞན་ཚུ་གིས་ གོ་གནས་དང་གསང་བའི་དམ་བཅའ་ཕུལ་
 བའི་ཤུལ་ལས་ བཞུགས་རིམ་དང་པ་ལས་འགོ་བཙུགས་ རལ་པ་མེད་པའི་བཀའ་ནེ་
 ཉོན་མོ་བཀའ་དགོ།
༥༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་སྐབས་ ཅད་གཞི་ ཡང་ན་ རྒྱུ་རྒྱུན་གཞན་
 ལས་བརྟེན་ཏེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་ཁྱི་བཞག་སྟེ་འགྲོ་དགོཔ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་ལོག་སྟེ་
 མ་འབྱོར་རིང་ བཞུགས་རིམ་འདི་ཚུ་འཛོལ་གཙུག་ ཁྱི་འཛིན་ལོག་མ་གིས་འབད་
 དགོ།
༥༣. ཁྱི་འཛིན་འདི་ བྱ་ཐབས་མེད་པར་ ཆད་སྡོད་དགོཔ་འབྱུང་བ་དང་ ཡང་ན་དགོངས་
 ལུ་འབད་བ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་ལོག་སྟེ་མ་འབྱོར་རིང་དང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་
 སྡེ་གིས་ཁྱི་འཛིན་སོ་སོ་ཅིག་བཅག་འབྲུ་མ་འབད་ཚུན་ བཞུགས་རིམ་འདི་ཚུ་འཛོལ་
 གཙུག་ ཁྱི་འཛིན་ལོག་མ་གིས་འབད་དགོ།
༥༤. ཁྱི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ བཞུགས་རིམ་གྱི་ཆོགས་གཙུག་འབད་མི་ཁྱི་འཛིན་ལོག་མ་
 གིས་ ཁྱི་འཛིན་ལོག་སྟེ་མ་འབྱོར་རིང་དབང་ཆ་སྤྱོད་ནི། དེ་མ་ཆད་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་
 ལས་འགན་ཚུ་ཡང་ཁོ་གིས་འབག་དགོཔ་དང་ ལཱ་ག་ཅི་འབད་རུང་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་
 འབད་དོ་བཟུམ་མའི་ སུན་ལུ་དང་བཅི་འཛོག་ཡོད།

Powers of the Chairperson

55. The Chairperson shall conduct the sessions of the National Council and have the sole authority to call members to the debate in accordance with the Rules framed under this Act.
56. During the deliberation, if discussions emerge, which may not be in accordance with the Rules of Procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate ministry.
57. A member shall obtain the leave of the Chairperson before addressing the National Council. The Chairperson shall ensure that the member's address is limited to the time limit defined prior to the start of discussions on the issue or as defined in the Rules of Procedure.
58. The Chairperson may intervene if a member, while addressing the Council, deviates from the subject matter.
59. The Chairperson may summon any person to attend the proceedings of the National Council for the purpose of giving evidence, provide information or produce documents in that person's custody or control.

ཁྱིའཛིན་གྱི་དབང་ཚད།

༥༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ཀུན་སྨྱོད་མཛད་ནི་དང་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ འཐུས་མི་ཚུ་གིས་
གོས་བསྐྱར་འབད་བཅུག་ནིའི་དབང་འཛིན་ཅིལ་བུ་ཡོད།
༥༦. གོས་བསྐྱར་སྐབས་ བྱ་བའི་གནད་སྨྱོད་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་མ་འབྲེལ་བའི་གོས་དོན་
རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ འདི་ལུ་ཁྱིའཛིན་གྱིས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་དང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་
འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ལུ་གཏང་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག
༥༧. འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་མ་ཁྱབ་བའི་ཅེ་མ་ ཁྱིའཛིན་ལས་
གནང་བ་ཁྱད་གོ་ འཐུས་མི་གིས་ཁྱིའི་དུས་ཚོད་འདི་ གནད་དོན་འདིའི་དོན་ལས་
གོས་བསྐྱར་མ་གནང་བའི་སྤྱོད་ལས་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བྱ་བའི་གནད་སྨྱོད་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ཡུན་ཚད་བཟུང་དགོ་
༥༨. འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་ལས་འགལ་ཏེ་ཁྱིའི་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་
བར་ཞུགས་འབད་ཚོག
༥༩. ཁྱིའཛིན་གྱིས་ མི་ག་འབད་རུང་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མཛད་རིམ་ནང་
སྐབ་བྱེད་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་དང་ ཡང་ན་ མི་འདི་གི་
དམ་འཛིན་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་སྨྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་འགྲུགས་བན་
འབད་ཚོག

60. If the Chairperson is of the opinion that a member is deliberately contravening the provisions of this Act, or that a member is in contempt of or is disregarding the authority of the Chair, or that a member's conduct is grossly disorderly, the member shall be made to withdraw immediately from such a sitting of the House.

Removal of the Chairperson and Deputy Chairperson

61. The motion for the removal of the Chairperson or Deputy Chairperson shall be moved by not less than one-third of the total members of the National Council.
62. The motion for removal, if passed by two-third of the total members of the National Council, shall require the Chairperson to be removed by the Druk Gyalpo, and in the case of the Deputy Chairperson, by the Chairperson.

༤༠. ཁྱིའཇིན་གྱིས་བསམ་འཆར་ལུ་ འབྲས་མི་ཅིག་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་
 འདུག་ཚུ་ལས་བསམ་ཞིབ་ཐོག་འགལ་བ་ ཡང་ན་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་འགལ་སྒྲིན་འཁྲི་
 བ་ ཡང་ན་ཆོགས་གཙོའི་དབང་འཇིན་ལུ་ཆ་གནས་མེད་པ་ ཡང་ན་འབྲས་མི་ཅིག་
 གིས་བྱ་སྒྲིད་ཚུ་ལ་མིན་སྒྲིད་པ་ཚུ་ཤར་བ་ཅིན་ འབྲས་མི་འདི་དེ་འབྲལ་ལས་བཞུགས་
 རིམ་འདི་ནང་ལས་ཕྱི་ཁར་འཐོན་འགྲོ་བཅུག་དགོ།

ཁྱིའཇིན་དང་ཁྱིའཇིན་འོག་མ་ བཏོན་གཏང་ཐངས།

༤༡. ཁྱིའཇིན་ ཡང་ན་ ཁྱིའཇིན་འོག་མ་བཏོན་གཏང་ནིའི་གྲོས་དོན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་
 ཆོགས་སྒྲེའི་འབྲས་མི་ཡོངས་བསྐྱམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་མའི་
 ཐོག་ལས་སུལ་དགོ།

༤༢. བཏོན་གཏང་ནིའི་གྲོས་དོན་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྒྲེའི་འབྲས་མི་ཡོངས་བསྐྱམས་
 ལས་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་འཇོག་གྲུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ ཁྱི་
 འཇིན་འདི་བཏོན་གཏང་དགོཔ་དང་ ཁྱིའཇིན་འོག་མའི་ཐང་ ཁྱིའཇིན་གྱིས་བཏོན་
 གཏང་དགོ།

Chapter 5

Sittings of the National Council

Summoning Order

63. The Chairperson shall inform the Druk Gyalpo on the date of commencement of every session before issuing the Summoning Order.
64. The National Council shall assemble at least twice a year.
65. Whenever necessary, the Chairperson of the National Council shall convene an extraordinary sitting of the National Council on the command of the Druk Gyalpo.
66. During an extraordinary sitting, the National Council shall consider only those matters for which it has been convened or otherwise have been presented to the National Council.

Oath or Affirmation

67. The day on which the National Council convenes for the first time following an election, the members in the order specified in an announcement shall be administered oath or affirmation.

ལེའུ་ལྷ་པ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ།

འགྲུགས་བརྗེ་བཀའ་རྒྱ།

༤༣. ཚོགས་རིམ་ཚར་རེ་འགོ་བརྩམས་ནིའི་ཆེས་གངས་འདི་ འགྲུགས་བརྗེའི་བཀའ་རྒྱ་མ་
གནང་པའི་རྟེ་མ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་ལུ་སྟོན་སྟོན་ཞུ་དགོ།
༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འདི་ ལོ་རེ་ལུ་ཉུང་ཤོས་ཚོགས་ཐེངས་གཉིས་རེ་འཚོགས་དགོ།
༤༥. དགོས་དོན་དང་བསྟུན་ཏེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གི་བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་དམིགས་བསལ་བཞུགས་
རིམ་ཅིག་འཚོགས་དགོ།
༤༦. དམིགས་བསལ་བཞུགས་རིམ་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དེ་སྡེ་ཚོགས་དགོ་
པའི་གནད་དོན་དང་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྤུལ་བའི་གནད་དོན་རྒྱུ་མ་ཅིག་
བཟུ་ཞིབ་འབད་དགོ།

དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རྩིས་ལེན།

༤༧. བཅུག་འཐུ་ཁྲུ་པའི་ལུ་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ཐེངས་དང་པ་ཚོགས་པའི་
ཉིན་མ་ལུ་ ཁྲུ་བ་བསྐྱུགས་ཅིག་ནང་བཀོད་པའི་འགོ་རིམ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འཐུས་མི་ཚུ་
ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དམ་བཅའ་ ཡང་
ན་ རྩིས་ལེན་ ལེན་དགོ།

68. The Chairperson and the members of the National Council shall take an Oath or Affirmation of Office as provided for in the Third Schedule of the Constitution before assuming their responsibilities.
69. The Chairperson and Deputy Chairperson of the National Council shall also take an Oath or Affirmation of Secrecy as provided for in the Fourth Schedule of the Constitution before assuming office.

Opening Ceremony of the National Council

70. At the commencement of each session of Parliament, the Druk Gyalpo shall be received in a joint sitting of Parliament with Chibdrel Ceremony. Each session shall be opened with a Zhug-drel-phunsum tshog-pai tendrel.

Address and Message by the Druk Gyalpo

71. The Druk Gyalpo may address or sit in the proceedings of the National Council as and when deemed expedient.
72. The Druk Gyalpo may send messages to the National Council. The National Council upon receiving the message shall, as early as possible, consider the matter and submit its opinion to the Druk Gyalpo.

༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་འབྲས་མི་རྩུ་གིས་ ལས་འགན་ལག་པ་མ་ལེན་
པའི་རྟེ་མ་ ཅུ་ཁྲི་མས་ཆེན་མོའི་བྱར་དེབ་གསུམ་པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ གོ་གནས་གྱི་དམ་
བཅའ་ ཡང་ན་ ངོས་ལེན་ཕུལ་དགོ།

༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁྲི་འཛིན་དང་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ གོ་གནས་མ་ལེན་པའི་
རྟེ་མ་ ཅུ་ཁྲི་མས་ཆེན་མོའི་བྱར་དེབ་བཞི་པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ གསང་བའི་དམ་བཅའ་
ཡང་ན་ ངོས་ལེན་ཡང་ཕུལ་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འགོ་བརྩུགས་རྟེན་འབྲེལ།

༡༠. སྤྱི་ཚོགས་ཚར་རེ་ཚོགས་སྐབས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་ ཆིབས་གྲལ་ཐོག་ལས་གདན་
འདྲེན་ཞུ་དགོ། ཚོགས་རིམ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ བཞུགས་གྲལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་
རྟེན་འབྲེལ་དང་བཅས་པ་སྡེ་འགོ་འབྲེད་གནང་དགོ།

འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གི་གསུང་བཤད་དང་བཀའ་འཕྲིན།

༡༡. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ དགོས་དོན་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་
མཇུག་རིམ་སྐབས་ གསུང་བཤད་གནང་ནི་ ཡང་ན་ སྐུ་ངོ་བོ་བཞུགས་ནི།

༡༢. འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཀའ་འཕྲིན་གནང་ནི། བཀའ་
འཕྲིན་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ག་དེ་མཁྱོགས་མཁྱོགས་
གནད་དོན་འདི་གྲུ་བཟླ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚོགས་སྡེའི་བསམ་འཆར་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་
ལུ་ཕུལ་དགོ།

Prorogation

73. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the National Council, he shall announce a notice to this effect.

Open Proceedings

74. The proceedings of the National Council shall be conducted in public. In the event of compelling necessity, the Chairperson may however exclude the press and the public from all or any part of the proceedings in the interests of public order, national security or any other situation, where publicity would seriously prejudice public interest.

Conclusion of the National Council

75. Each session of the National Council shall be concluded with Trashi mon-lam.

Chapter 6

Conduct of Business

Language of Proceedings

76. The proceedings of the National Council shall be conducted in Dzongkha.

ཚོགས་བཞོལ།

༡༣. དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་རིམ་ཚོགས་བཞོལ་འབད་
དགོ་པའི་དགོས་དོན་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྱིམ་ཚུན་གྱིས་ འདི་འོ་སྐོར་ལས་སྤྲོད་སྤྲོད་གི་
བྱུང་བསྐྱེད་འབད་དགོ།

ཀུན་མཐོང་མཛད་རིམ།

༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀུན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
དམངས་ཀྱི་སྤྲིག་ལམ་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྤྱང་གནས་སྤངས་གཞན་ཅིག་
ལས་བཞེན་ བྱུང་བསྐྱེད་ཀྱིས་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཚུ་བས་ཆེ་བའི་ཕྱོགས་ལུ་
འབྱུང་སྤོང་པའི་ཐབས་མེད་ཀྱི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ཁྱིམ་ཚུན་གྱིས་ གསར་འགོད་
པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་མཛད་རིམ་ཆ་མཉམ་ ཡང་ན་ དེ་འོ་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་
འབད་ཚོག

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཇུག་བསྐྱེད།

༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འོ་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ བཀྲིས་སྤོན་ལམ་ཀྱི་སྤྲོད་མཇུག་བསྐྱེད་དགོ།

ལའི་རྒྱལ་པ།

ལས་སྤོང་ཀུན་སྤྲོད།

མཛད་རིམ་གྱི་སྐད་ཡིག།

༡༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ རྫོང་ཁའི་ཐོག་ལུ་འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།

Examination of witness

77. An oath or solemn affirmation or declaration may be administered to a witness at the proceedings of the National Council or any Committee thereof.
78. Any oath or solemn affirmation or declaration made under this Act shall be administered by the Chairperson or by such person as may be appointed for that purpose either by the Chairperson or by a standing order of the National Council.

Exclusion of Matters

79. Unless a matter is in contravention to an existing decision of Parliament or any law in force, the Chairperson shall not refuse to take up such matter for consideration or voting. Where the Chairperson refuses to take up any matter for consideration or voting, he shall state the grounds for his refusal in writing.
80. The National Council shall not in its proceedings refer to any matter in relation to which legal proceedings are active

དཔང་པའི་དྲི་དཔྱད།

༡༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུད་ཅིག་གི་མཛད་རིམ་སྐབས་དྲི་དཔྱད་
འབད་བའི་དཔང་པའི་ཅིག་ལས་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སྒོ་
ལས་ངོས་ལེན་ ཡང་ན་ གསལ་བསྐྱགས་ལེན་ཚོག་
༡༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སྒོ་
ལས་ངོས་ལེན་དང་གསལ་བསྐྱགས་ག་ཅི་རང་འབད་རུང་ ཁྱིའཛིན་ ཡང་ན་
གནད་དོན་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཁྱིའཛིན་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཀའ་རྒྱའི་
ཐོག་ བསྐོ་བཞག་འབད་བའི་མི་ཅིག་གིས་ལེན་དགོ།

གནད་དོན་ཕྱིར་སྐྱོད།

༡༩. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་ཆ་འཛིག་མཛད་དེ་བྱབ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚད་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་
གཞན་ལས་འགལ་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཁྱིའཛིན་གྱིས་གནད་དོན་ཅིག་བཟུ་
ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ཕུལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ནི་དོན་ལུ་བཅུགས་མི་ཚུ་ ངོས་
ལེན་མེད་པ་བཞག་མི་ཚོག་ འདི་བརྩམ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་དགོཔ་འབྱུང་
པ་ཅིན་ ཁྱིའཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དགོ།
༢༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་མཛད་རིམ་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་ཚུན་བཞེར་འོག་ཡོད་པའི་
གནད་དོན་ག་ཅི་གི་སྒོར་ལས་འབད་རུང་ འབྲེལ་འཐབ་འབད་མི་ཚོག་

Attendance

81. Before taking his seat in the National Council, each member shall note his attendance in the Roll of Members.
82. A member remaining absent from the sittings of the National Council thereof must make an application in writing to the Chairperson seeking the permission of the National Council.
83. A deduction equivalent to a day's daily allowances shall be made from the salary every time a member remains absent during the sitting of the National Council without the permission of the House for any reason including suspension under this Act.

Order of Sitting

84. The members shall sit in such order and at such place as the Chairperson may determine.

Quorum

85. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the National Council shall constitute a quorum for a sitting of the National Council.
86. Notwithstanding anything contained in Section 85, at least three-fourths of the total number of members must

ངོ་བཅུགས།

༤༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ འཕུས་མི་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་ ཁོ་རའི་ཁྱིམ་མ་སྤོང་པའི་
ཉེ་མ་ འཕུས་མི་གི་ཐོ་དེབ་ནང་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
༤༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཅུགས་རིམ་ཚུ་ལས་ ཆད་སྤོང་པའི་
རྒྱབས་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་གནང་བཅུ་དགོ།
༤༣. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལས་བརྟེན་ ཚོགས་ཁང་གི་གནང་བ་
མེད་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ དགོངས་ཤོག་བཏོན་གཏང་སྟེ་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅུགས་རིམ་ནང་ལས་ཆད་སྤོང་པ་ཅིན་ འདི་བཟུམ་མའི་ཉིན་
གངས་རེ་ལུ་ འཕུས་མི་འདིའི་དངུལ་ཕོགས་ལས་ ཉིན་གངས་གཅིག་གི་བྱུར་འཕུས་
དང་འབྲེལ་མཉམ་བཏོག་བཞག་དགོ།

སྤོང་རིམ།

༤༤. འཕུས་མི་ཚུ་གི་སྤོང་རིམ་ཚུ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་གོས་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་སྤོང་དགོ།

ཚོགས་གངས།

༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅུགས་རིམ་རེ་ནང་ འཕུས་མིའི་ཚོགས་གངས་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཕུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་སུ་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་
དགོ།
༤༦. དོན་ཚན་ ༤༥ པའི་ནང་གང་ཞིག་བཀོད་དེ་ཡོད་རུང་ དཔྱད་ཡིག་ཅིག་དང་ དཔྱད་
ཡིག་གྲུ་འཕྲི་སྒྲོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་

be present at the voting of a Bill, an amendment to a Bill or any other question before the National Council.

87. If there is no quorum at any time during a meeting of the National Council, it shall be the duty of the Chairperson or any person presiding in his absence, either to adjourn the sitting of the National Council or to suspend the meeting until there is a quorum.

Adjournment

88. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of the National Council.
89. The sitting of the National Council shall be determined by Rules of Procedure made in that behalf.
90. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of the National Council, the Secretary General shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

Manner of Voting

91. Only members have a right to vote in the decisions of the National Council.

གནད་དོན་གཞན་ཅིག་གྱ་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་བའི་སྐབས་ འཕུས་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་
ལས་བཞི་དུ་གསུམ་ལས་མ་ཉུང་མ་སྟེ་དགོ

༤༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ནང་ ཏུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཚོགས་
གངས་མ་ལང་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་ ཡང་ན་ཞལ་འཛོམས་
འདི་ ཚོགས་གངས་མ་ལང་ཚུན་མཚམས་འཛོག་འབད་དགོཔ་འདི་ ཁྱི་འཛིན་ ཡང་
ན་ཁྱི་འཛིན་མེད་པའི་སྐབས་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་གི་འགན་ཁུར་ཡིན།

མཚམས་འཛོག་

༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་འགོ་བཙུགས་ནི་དང་ མཚམས་འཛོག་གི་ཆེས་གངས་ཚུ་ ཁྱི་
འཛིན་གྱིས་བྱབ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ
༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་རིམ་ཚུ་ འདིའི་དོན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པའི་ བྱ་བའི་
གནད་སྟོད་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ
༥༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་གྱི་ཉེན་མ་དང་ཏུས་ཚེད་ དེ་ལས་ལས་རིམ་ཚུ་
ནང་བསྐྱར་བཅོས་འཐོན་པ་ཅིན་ ཡོངས་བྱབ་རུང་ཆེན་གྱིས་ ཉེན་མ་གཅིག་གི་ཉེ་མ་
ལས་ འཕུས་མི་ཚུ་ལུ་ དེ་འབྲེལ་གྱི་སྐྱོན་སྟོན་འབད་དགོ

ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ཐངས།

༥༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གོས་ཚེད་དེ་གྱ་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་
འཕུས་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱུ་མ་ཅིག་ཡོད་པ་ཡིན།

92. A member is entitled to one vote per proposal and the right to vote shall not be exercised by proxy.
93. When debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the proposal. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he shall rectify the summary.
94. If there are several proposals for the decision, one shall be presented for voting against another, until all the proposals have been thus voted on.
95. The Chairperson presiding over the proceedings of the National Council shall not vote in the first instance, but he:
 - (a) Shall cast a deciding vote when there is an equality of votes; and
 - (b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting vote of at least two-thirds of the members of the National Council.

༩༢. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱོས་འཆར་རེ་རེ་གྱུ་ ཚོགས་རྒྱན་རེ་བསྐྱར་ནི་དང་ ཚོགས་
རྒྱན་བསྐྱར་ནིའི་ཐོབ་དབང་འདི་ རོ་ཚབ་གྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་མི་ཚོག

༩༣. ཚོད་བསྐྱར་ཚུལ་བཞིན་དུ་མཐུག་བསྐྱུལ་ད་ གྱི་འཛིན་གྱིས་ཁྱོས་འཆར་ཚུ་བཅུད་
བསྐྱས་ཏེ་ཕུལ་དགོ། བཅུད་བསྐྱས་གྱི་ཁྱོས་འཆར་ལུ་ཁྱོས་བཀག་འབད་མ་ད་ གྱི་
འཛིན་གྱིས་བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་ངོས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ ཁོ་གིས་ཁྱོས་འཆར་གྱི་
བཅུད་བསྐྱས་དེ་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།

༩༤. གཤམ་སྤྱད་ཁྱོས་ཚོད་གྱི་དོན་ལུ་ཁྱོས་འཆར་ལེ་ཤ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྱོས་འཆར་གར་འེ་ནང་
ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མ་ཆར་ཚུན་ཚོད་ གཅིག་གི་གཅིག་ལུ་རྒྱབ་འགལ་སྤྱི་ཚོགས་རྒྱན་
བསྐྱར་དགོ།

༩༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་མཇུག་རིམ་གྱི་ཚོགས་གཙོ་འབད་མི་གྱི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་
དང་པར་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མི་ཚོག་ ཨིན་རུང་ཁོ་གིས།

ཀ) ཚོགས་རྒྱན་འབྲུག་འདྲ་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཐག་ཚད་གྱི་ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་
དགོས་ དང་

ཁ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་འབྲས་མི་གསུམ་དུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་
ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ ཁྱོས་ཐག་བཅད་དགོ་པའི་སྐབས་ ཁྱོས་ཐག་ཚད་ནིའི་
ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ཚོག

Dissenting Opinion

96. Any member who does not concur with a decision shall have the right to enter his dissenting opinion in the minutes. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

97. A member who was not present when the decision on a matter was made shall have the right to enter into the minutes that he has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the decision.

Chapter 7

Passing of Bills

98. A Bill passed by both the National Council and the National Assembly shall come into force upon Assent of the Druk Gyalpo.
99. Money Bills and financial Bills shall not originate in the National Council.
100. A Bill pending in the National Council shall not lapse by reason of the prorogation of the National Council.

ཐ་དད་ཀྱི་བསམ་འཆར།

༩༤. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ གྲོས་ཚད་ཅིག་གྲུ་མོས་མཐུན་མ་འབད་བ་ཅིན་ གྲོས་ཐོན་ཁོ་
རའི་ཐ་དད་ཀྱི་བསམ་འཆར་བཀོད་ནི་འི་ཐོབ་དབང་ཡོད། ཡིན་རུང་ འདི་བརྒྱུ་མའི་
བསམ་འཆར་གྱི་ཚུན་བསྐྱར་འབད་མི་ཆོག།

ཆད་མྱོད་ཀྱི་ནུམ་གཞག།

༩༥. གནད་དོན་ཅིག་གྲུ་གྲོས་ཚད་གྲུབ་པའི་སྐབས་མེད་པའི་འཕུས་མི་འདི་ལུ་ གྲོས་ཚད་
གྲུབ་ད་ཁོ་གིས་གྲུལ་གཏོགས་མ་འབད་ཟེར་ གྲོས་ཐོན་བཀོད་ནི་འི་ཐོབ་དབང་ཡོད་
རུང་ གྲོས་ཚད་ལུ་གྲོས་བཀག་འབད་ནི་འི་ཐོབ་དབང་མེད།

ལེན་བཟུན་པ།

དཔུང་ཡིག་ཆ་འཛོག།

༩༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གཉིས་ཆ་ར་ལས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་
པའི་དཔུང་ཡིག་ཅིག་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གི་བཀའ་ཁོན་བ་གྲོལ་ཞིན་མ་ལས་
བྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲུབ་ཡིན།
༩༧. ཏི་རུ་གི་དཔུང་ཡིག་དང་ དཔུལ་ཅིས་ཀྱི་དཔུང་ཡིག་གི་རིགས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་
ནང་འགོ་ཐོག་བརྩམས་མི་ཆོག།
༡༠༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ བསྐྱར་འགྲུངས་ཡོད་པའི་དཔུང་ཡིག་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་སྡེ་ཚོགས་བཞུགས་ལས་བརྟེན་ ཆ་མེད་མི་འགྲོ།

101. A Bill shall be passed by a simple majority of the total number of members of the National Council.

Bills Originating in the National Council

102. A Bill shall be introduced by a member with the concurrence of the National Council.

103. Statements of Objects and Reasons, Memorandum regarding delegated legislation and Financial Memorandum whenever necessary shall be appended to the text of the Bill and submitted to the Secretariat.

104. The opposition of the motion to introduce the Bill must be notified before the day on which the motion is included in the agenda. The Chairperson may allow a member who opposes the introduction of the Bill and the member who introduced the Bill to make explanatory statements.

105. Once the Bill is introduced it shall be referred to the Legislative Committee for necessary opinion and recommendations. The Chairperson of the Legislative Committee shall submit the opinion and recommendation on the Bill so scrutinized within the time prescribed. If the member who introduced the Bill accepts any

༡༠༡. དཔུང་ཡིག་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་སུ་གྱུར་མང་ཐོག་
ལས་ཆ་འཛིག་འབད་དགོ

རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་འགོ་ཐོག་བྱུང་བའི་དཔུང་ཡིག་

༡༠༢. འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁ་འཆམ་ཐོག་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་འགོ་
ཐོག་བཙུགས་ཆོག

༡༠༣. དམིགས་དོན་དང་རྒྱ་མཚན་གྱི་བཟོད་དོན་དང་ འགན་སྲོད་ཁྲིམས་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་
འབྲེལ་བའི་གྲོས་མཐུན་ཡིག་ཐོ་ དེ་ལས་དདུལ་ཅིས་ཀྱི་གྲོས་མཐུན་ཡིག་ཐོ་ཚུ་ ཉམ་
རང་འབད་རུང་ དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དཔུང་ཡིག་གི་དེབ་བསྐྱིགས་བྱུང་དེབ་སྡེ་
བྱུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་ནང་ལུ་དགོ

༡༠༤. དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་པའི་གྲོས་དོན་ལུ་ གྲོས་བསྐྱོག་འབད་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་
གྲོས་དོན་འདི་གྲོས་གཞིའི་ནང་བཙུགས་ནི་ཨིན་པའི་ཉེན་ཁུ་གཅིག་གི་ཏེ་མ་ གྲོས་
བསྐྱོག་འབད་ནིའི་སྐོར་སྟན་སྟོན་འབད་དགོ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་
བཙུགས་ནི་ལས་གྲོས་བསྐྱོག་འབད་མི་འཐུས་མི་དང་ དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་
མི་འཐུས་མི་གཉིས་ལས་འབྲེལ་བཤད་བཟོད་དོན་ཚུ་ལེན་ཆོག

༡༠༥. དཔུང་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་ཞིན་མ་ལས་ བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་དོན་ལུ་
ཁྲིམས་བཟོའི་ཚོགས་ཚུང་ལུ་འབྲེལ་འབྲལ་འབད་དགོ ཁྲིམས་བཟོའི་ཚོགས་ཚུང་གི་
ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འདི་བཟུམ་ནན་ཞིབ་འབད་བའི་དཔུང་ཡིག་གྱ་ བསམ་འཆར་དང་
གྲོས་འདེབས་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ཡུན་ཚད་ནང་འཁོད་ལུ་དགོ ཚོགས་

recommendation of the Committee, he shall submit official amendments.

106. After the member who introduced the Bill submits the recommendation of the Committee to the National Council, the discussion on each clause takes place and members may offer amendments to the clauses of the Bill which is put to vote of the National Council, thereafter the member who introduced the Bill shall move a motion that the Bill be passed.
107. Where a Bill has been introduced and passed by the National Council, it shall present the Bill to the National Assembly within 30 days from the date of passing.
108. Where the Bill is subsequently passed by the National Assembly, the Bill shall be submitted to the Druk Gyalpo for Assent within fifteen days from the date of passing such Bill.
109. Where the National Assembly does not pass the Bill, it shall return it to the National Council with amendments or objections for re-deliberation. If the Bill is then passed, it shall be presented to the Druk Gyalpo for

ཆུང་གི་གྲོས་འདེབས་ལུ་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་འཐུས་མི་གིས་ངོས་ལེན་
འབད་བཅིན་ འཕྲི་སྒྲོན་བཟོ་སྟེ་ཕུལ་དགོ།

༡༠༦. དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་འཐུས་མི་གིས་ ཆོགས་ཆུང་གི་གྲོས་འདེབས་ཚུ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་ཞིན་མ་ལས་ འོན་ཆོན་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གྲོས་བསྐྱར་འབད་
ནི་དང་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གིས་ཆོགས་རྒྱན་བསྐྱར་ནི་འདོན་ལུ་
བཙུགས་ཡོད་པའི་དཔྱད་ཡིག་གི་དོན་ཆུ་ཚུ་གྱ་ འཕྲི་སྒྲོན་ཕུལ་ཆོག་པ་དང་ འདི་འི་
ཤུལ་ལས་ དཔྱད་ཡིག་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་འཐུས་མི་གིས་ཆ་འཛིན་གི་དོན་ལུ་གྲོས་
དོན་ཕུལ་དགོ།

༡༠༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གིས་བཙུགས་ཏེ་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་དཔྱད་ཡིག་འདི་ ཆ་འཛིན་
གྲུབ་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་ ༣༠ འེན་ནང་འཁོད་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་
འདུ་ནང་བཙུགས་དགོ།

༡༠༨. དཔྱད་ཡིག་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་གིས་ཡང་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛིན་
གྲུབ་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་བཅོ་ལྔ་འེན་ནང་འཁོད་ དཔྱད་ཡིག་དེ་བཀའ་
གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་ལུ་ཕུལ་དགོ།

༡༠༩. དཔྱད་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛིན་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཆོགས་འདུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་ལུ་ འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་ན་ གྲོས་བཀའ་གང་
སྐྱུགས་ཏེ་ བསྐྱར་གྲོས་གྱི་དོན་ལུ་སྤར་ལོག་གཏང་དགོ། དེ་འི་ཤུལ་ལས་དཔྱད་ཡིག་
འདི་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ ཉིན་གངས་བཅོ་

Assent within fifteen days from the date of passing of such Bill.

110. Where the National Council refuses to incorporate such amendments or objections of the National Assembly, it shall submit the Bill to the Druk Gyalpo, who shall then command the Houses to deliberate and vote on the Bill in a joint sitting.
111. Where the National Assembly neither passes nor returns the Bill by the end of the next session from the date of presentation, the Bill shall be deemed to have been passed by it and the National Council shall present the Bill within fifteen days to the Druk Gyalpo for Assent.

Bills Received from the National Assembly

112. Where a Bill has been presented to the National Council after it has been introduced and passed by the National Assembly, the National Council may pass that Bill no later than the next session of the National Council.

In case of Budget or Urgent Bills, they shall be passed in the ongoing session of the National Council.

ལྡེའི་ནང་འཁོད་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་ཀླུ་པོ་མཆོག་ལུ་ཐུལ་
དགོ།

༡༡༠. ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གིས་ ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་ལས་འབྱོར་བའི་འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་
ན་ གྲོས་བཀའ་གཙུག་རྒྱུ་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་ ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་
ཡིག་དེ་འབྲུག་ཀླུ་པོ་མཆོག་ལུ་ཐུལ་དགོཔ་དང་ འབྲུག་ཀླུ་པོ་མཆོག་གིས་ དཔུང་
ཡིག་དེའི་སྐོར་ལས་ཆོགས་ཁང་ལྷན་བཅུགས་ཐོག་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ཆོགས་རྒྱ་
བསྐྱར་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

༡༡༡. དཔུང་ཡིག་བཙུགས་པའི་ཆེས་གངས་ལས་ བྱུལ་མའི་ཆོགས་རིམ་མཇུག་བསྐྱུལ་ད་
ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ལོག་སྟེ་མ་གཏང་པ་ཅིན་
དཔུང་ཡིག་འདི་ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་གངས་སུ་བཅིན་
ཉིན་གངས་བཅོ་ལྡེའི་ནང་འཁོད་ ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་ཡིག་དེ་བཀའ་
གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་ཀླུ་པོ་མཆོག་ལུ་ཐུལ་དགོ།

ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་ལས་འབྱོར་བའི་དཔུང་ཡིག།

༡༡༢. ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་འདུ་གིས་བཙུགས་ཏེ་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་དཔུང་ཡིག་འདི་ ཀླུ་
ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་ནང་བཙུགས་པའི་སྐྱབས་ ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེ་གིས་ དཔུང་ཡིག་
འདི་ ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེའི་ཆོགས་རིམ་བྱུལ་མའི་ནང་ཆ་འཛོགས་འབད་དགོ་
འཆར་དཔུལ་དང་ འཕྲལ་མཁོ་ཅན་གྱི་དཔུང་ཡིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཆོགས་པའི་བསྐྱང་
ཡོད་པའི་ཀླུ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེའི་ཆོགས་རིམ་དེ་ནང་རང་ཆ་འཛོགས་འགྲུབ་དགོ།

113. Where a Bill is subsequently passed by the National Council after it has been introduced and passed by the National Assembly, the Bill shall be submitted to the Druk Gyalpo for Assent within fifteen days from the date of passing such Bill.
114. Where the National Council does not pass the Bill that has been introduced and passed by the National Assembly, the National Council shall return it to the National Assembly with amendments or objections for re-deliberation.
115. Where the National Assembly refuses to incorporate such amendments or objections of the National Council, it shall submit the Bill to the Druk Gyalpo, who shall then command the Houses to deliberate and vote on the Bill in a joint sitting.
116. Where the National Council neither passes nor returns the Bill by the end of the next session from the date of presentation, the Bill shall be deemed to have been passed by it.

༡༡༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་དཔྱད་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཡང་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཆོས་གངས་ལས་
ཉིན་གངས་བཅོ་ལྔའི་ནང་འཁོད་ དཔྱད་ཡིག་དེ་བཀའ་གྲོལ་གྱི་དོན་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་
མཆོག་ལུ་ཕུལ་དགོ

༡༡༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་དཔྱད་ཡིག་འདི་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིན་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལུ་ འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་ན་ གྲོས་བཀའ་གནང་སྒྲུགས་ཏེ་ བསྐྱར་གྲོས་
གྱི་དོན་ལུ་སྤར་ལོག་གཏང་དགོ

༡༡༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལས་འབྱོར་བའི་འཕྲི་སྒྲོན་ ཡང་
ན་ གྲོས་བཀའ་གཞུང་ལོན་མ་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ དཔྱད་
ཡིག་དེ་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ དཔྱད་
ཡིག་དེའི་སྐོར་ལས་ཚོགས་ཁང་ལྷན་བཞུགས་ཐོག་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ཚོགས་རྒྱུན་
བསྐྱར་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་ནི།

༡༡༦. དཔྱད་ཡིག་བརྩམས་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ བུལ་མའི་ཚོགས་རིམ་མཇུག་བསྟུན་ད་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིན་མ་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ལོག་སྡེ་མ་གཏང་པ་ཅིན་
དཔྱད་ཡིག་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་གངས་སུ་བཅི་དགོ

Constitutional Amendment Bills

117. Notices of Constitutional Amendment Bills shall not be admitted if the Bill does not contain a title indicating that it is a Constitutional Amendment Bill.
118. Parliament shall have the power to amend by way of addition, variation or repeal the provisions of the Constitution. A motion to amend the Constitution shall be initiated by a simple majority of the total number of members of Parliament at a joint sitting and, on being passed by not less than three-fourth of the total number of members of Parliament, the Constitution shall stand amended on Assent being granted by the Druk Gyalpo.

Budget and Annual Reports

119. The annual budget shall be presented to the National Assembly for discussion and after being passed by the National Assembly, it shall be presented to the National Council by the Finance Ministry.
120. The Royal Audit Authority and the Anti-Corruption Commission shall submit their Annual Reports to the National Council.

ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྒྲོན་དཔུང་ཡིག

- ༡༡༢). ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྒྲོན་དཔུང་ཡིག་ཚུའི་སྟན་སྒྲོན་ནང་གསལ་ ཅུ་
ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་འབྲེལ་བའི་འཕྲི་སྒྲོན་གྱི་དཔུང་ཡིག་ཡིན་པའི་མིང་གནས་བཤེད་དེ་
མེད་པ་ཅིན་ དཔུང་ཡིག་འདི་འགོ་ཐོག་བཙུགས་མི་ཆོག
༡༡༤. སྤྱི་ཚོགས་ལུ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་ ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་ཁྱད་པར་ ཆ་
མེད་བཅས་གྱི་སྒྲོལ་ས་ འཕྲི་སྒྲོན་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད། སྤྱི་ཚོགས་ལྷན་
བཞུགས་ཅིག་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ཕྱེད་མང་གིས་ ཅུ་
ཁྲིམས་ཆེན་མོ་ལུ་འཕྲི་སྒྲོན་འབད་ནི་གི་གྲོས་དོན་བཙུགས་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ལུ་སྤྱི་
ཚོགས་གྱི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གྱི་བཞི་དཔུ་གསུམ་ལས་མ་ ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ཆ་
འཛིན་གྲུབ་པ་ཅིན་ འཐུག་ཀྱུལ་པོ་མཆོག་གི་གནང་བ་གྲོལ་ཞིན་མ་ལས་ ཅུ་ཁྲིམས་
ཆེན་མོ་འཕྲི་སྒྲོན་གྲུབ་ཡིན།

འཆར་དཔུལ་དང་ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷན་ལྷན་

༡༡༩. ལོ་བསྟར་གི་འཆར་དཔུལ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ནང་གོས་བསྟར་དོན་ལུ་ཕུལ་
ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་གིས་ཆ་འཛིན་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་ དཔུལ་ཅིས་སྟན་ལག་
གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་གསལ་ལུ་ཕུལ་དགོ།
༡༢༠. རྒྱལ་གཞུང་ཅིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་དང་ ངན་སྟངས་བཀག་སྡོམ་སྟན་ཚོགས་ཚུ་གིས་
རང་སེའི་ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ཚུ་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་དགོ།

121. The National Council shall monitor and review the fiscal performance and position of the government in accordance with the principles of fiscal sustainability and transparency.

CHAPTER 8

Parliamentary Devices

122. A member may secure an action sought by him through:
- (a) Parliamentary initiative;
 - (b) Motion;
 - (c) Resolution;
 - (d) Postulate;
 - (e) Calling attention;
 - (f) Interpellation;
 - (g) Adjournment Motion ; and
 - (h) Motion of censure.

༡༢༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དངུལ་འབྲེལ་ཡུན་བརྟན་དང་དངས་གསལ་གྱི་གཞི་རྩ་ཚུ་
 དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁུལ་དང་གནས་སྡངས་ཚུ་གྱ་ བཟུ་ཞིབ་
 དང་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ

ལེའུ་བརྒྱད་པ།

སྤྱི་ཚོགས་གྱི་ཐབས་བྱས།

༡༢༢. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ཕུལ་བའི་བྱ་ལེན་གྱི་རིགས་གཤམ་གསལ་བརྒྱད་དེ་བསྐྱབ་ནི།

- ༡) སྤྱི་ཚོགས་གྱི་ཐབས་བྱས་འགོ་འདྲེན།
- ༢) གོས་དོན།
- ༣) གོས་ཚེད།
- ༤) རྒྱ་མཚན་རྟེན་གཞི།
- ༥) དན་བསྐྱལ།
- ༦) ཅི་བཀོད།
- ༧) གོས་དོན་མཚམས་འཛོགས།
- ༨) གོས་དོན་བཀག་དམ།

Parliamentary initiative

123. A member of the National Council may either submit a Bill or general proposal seeking amendment of a section of law, or a decision.
124. The Chairperson shall notify the National Council of the receipt of government proposals and resolutions or ministerial decisions presented for review by the National Council and also notify the National Council of the withdrawal of any such government proposals and resolutions or ministerial decisions.
125. After the National Council admits introduction of a Bill or general proposal seeking amendment of a section of the law or a decision, such Bill or general proposal seeking amendment of a section of the law or decision is then debated and put to vote of the National Council.

Motion

126. A motion shall be a formal proposal made by any member requesting the National Council to carry out an

སྤྱི་ཚུགས་ཀྱི་ཐབས་བྱས་འགོ་འདྲན།

༡༢༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་གྱི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ དཔུང་ཡིག་དང་ ཡང་ན་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་
ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚད་ཚུ་འཕྲི་སྟོན་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་
ཕུལ་ཚེག།

༡༢༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་གྱིས་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ གཞུང་གི་གྲོས་འཆར་དང་
གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་ཚད་ ཕུལ་ཏེ་ཡོད་མི་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱིས་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་སྟན་སྟོན་འབད་དགོཔ་དང་ འདི་བབྱམ་མའི་ གཞུང་གི་
གྲོས་འཆར་དང་གྲོས་ཚད་ཚུ་ ཡང་ན་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་ཚད་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་
ཚུ་ཡང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་སྟན་སྟོན་འབད་དགོ།

༡༢༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚད་ཅིག་འཕྲི་སྟོན་
འབད་ནི་འདོན་ལུ་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་གི་གྲོས་འཆར་ཅིག་
ངོས་ལེན་འབད་ནི་ནམ་ལས་ འདི་བབྱམ་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ཡང་ན་ གྲོས་
ཚད་འདི་ འཕྲི་སྟོན་འབད་ནི་འདོན་ལུ་ དཔུང་ཡིག་ཅིག་དང་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་
གི་གྲོས་འཆར་ཕུལ་ཡོད་མི་གུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་གྱིས་ ཚུད་བསྐྱར་འབད་དེ་
ཚུགས་བསྐྱར་དགོ།

གྲོས་དོན།

༡༢༦. གྲོས་དོན་འདི་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ སྤྱིགས་མཐུན་གྱི་གྲོས་འཆར་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚུགས་སྤེལ་ ལཱ་གཅིག་འབད་དགོཔ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཅིག་འབད་དགོཔ་འདི་

act, order an act to be done or express an opinion with regard to some matter.

Resolution

127. A resolution shall be a self contained, independent proposal by any member for the approval of the National Council. Such a proposal must express the decision of the National Council.

Postulate

128. A postulate shall request the government to examine the necessity of a law, decision or a measure in a particular case.

Calling attention

129. The National Council may call the attention of a minister to any matter of urgent public importance.

Interpellation

130. A member shall question the Government during the Question Time, which shall be held such number of times and for such duration during each session, as the National Council deems expedient.

བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོས་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཅིག་གི་སྒྲོར་ལས་བསམ་འཆར་བཀོད་
དགོས་སྟེ་ཕུལ་མི་ཅིག་དགོ

གྲོས་ཚད།

༡༢༧. གྲོས་ཚད་འདི་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རང་མགོ་རང་འཛུངས་དང་རང་དབང་གི་གྲོས་
འཆར་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་གནང་བའི་དོན་ལུ་ཕུལ་མི་ཅིག་དགོ གྲོས་
འཆར་འདི་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚད་ཡིན་པའི་བརྟུན་ཀླུ་ལྟ་བུ་དགོ

རྒྱ་མཚན་རྟེན་གཞི།

༡༢༨. རྒྱ་མཚན་རྟེན་གཞི་འདི་གིས་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ ཁྲིམས་དང་གྲོས་ཚད་ཅིག་
ཡང་ན་ གནད་དོན་ཅིག་དང་འབྲེལ་བའི་ཐབས་ལམ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ དབྱེ་དཔྱད་
འབད་དགོས་སྟེ་བཀོད་དགོ

ཅན་བསྐྱུལ།

༡༢༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ མི་དམངས་ལུ་གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་འཕྲུལ་མཁོ་ཅན་
ཅིག་གུ་ གློན་པོ་ཅིག་ལུ་ཅན་བསྐྱུལ་འབད་ཆོག

ཟི་བགོད།

༡༣༠. འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ ཟི་བགོད་ནིའི་དུས་ཚོད་ལུ་ གཞུང་ལུ་ཟི་བགོད་ནི་དང་
ཚོགས་རིམ་རེ་རེའི་སྐྱབས་ལུ་ ཟི་བགོད་ནིའི་ཁྱད་སྟངས་ཁ་དང་དུས་ཡུན་རིང་ཚད་ཚུ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་འབད་དགོ

131. An interpellation requires the government to present an opinion either orally or in writing.
132. Any member of the National Council may submit a question orally or in writing worded in precise terms to the Chairperson.
133. The question must refer to specific fields for which the government is responsible. It must be concise, brief and must not contain subjective statements or evaluations.
134. The Chairperson may admit the questions submitted under section 130 of this Act, if such questions are in accordance with the Rules of Procedure made in that behalf.
135. The Chairperson shall give adequate time to the concerned ministry or organization, as the case may be, for furnishing the reply to the questions.
136. Questions of national importance shall be listed in category I and shall require written answers to be given. All other questions shall be listed in category II and oral answers shall suffice.
137. If the interpellator is not satisfied with the answer, he may, with the permission of the Chairperson call a debate in the National Council, in which the appropriate authority of the government shall participate.

༡༣༡. ཇི་བཀོད་འདི་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་བྱུག་ལས་བསམ་འཆར་ངག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་
ལུ་ལུ་དགོ
༡༣༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ འབྲེལ་གནད་ཀྱི་དྲི་བ་འདི་ཚོག་ཉུང་
དོན་ཚངམ་སྟེ་ ངག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་ལུ་ཚོག་
༡༣༣. ཇི་བ་འདི་ གཞུང་གི་ལས་འགན་དང་འབྲེལ་བའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་རིགས་དང་
འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་དགོ་ དེ་ཡང་ཚོག་ཉུང་དོན་ཚངམ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་མ་གཏོགས་
གཞན་གནད་ཁྲུངས་འབྲེལ་མེད་ཀྱི་བརྗོད་དོན་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་རིགས་བརྩུགས་མི་ཚོག་
༡༣༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༣༠ པའི་འོག་གི་དྲི་བ་ཚུ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་
བའི་གནད་སྒྲིང་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ངོས་ལེན་
འབད་དེ་བརྩུགས་ཚོག་
༡༣༥. ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལྷན་ཁག་ ཡང་ན་ ལས་ཚོགས་ལུ་ དྲི་བ་ཚུ་གི་ལན་
ལུ་ཞི་གི་དུས་ཚོད་ལངམ་སྟེ་གནད་དགོ
༡༣༦. རྒྱལ་ཡོངས་ལུ་གཤམ་གནད་ཆེ་བའི་དྲི་བ་ཚུ་ དབྱེ་ཁག་ ༡ པའི་ནང་ཚུད་དགོཔ་དང་
ལན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོཔའི་ཁར་ ཇི་བ་གཞན་ དབྱེ་ཁག་ ༢ པའི་ནང་ཚུད་
དགོཔ་དང་ ལན་ངག་ཐོག་ལུ་ལུ་ཚོག་
༡༣༧. ལན་འདི་ལུ་ ཇི་བཀོད་འབད་མི་གི་སྒོ་ཁར་མ་འབབ་པ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་གནད་བའི་
ཐོག་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ ཚུད་བསྐྱར་འབད་ཚོགས་དང་ འདི་ནང་གཞུང་
གི་ཁ་བྱུག་ལས་ འོས་འབབ་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་གྲལ་གཏོགས་འབད་དགོ

Adjournment motion

138. The Adjournment Motion shall be moved by giving a written notice stating reasons for submitting the motion, supported by not less than half of total members of the National Council.
139. A motion for adjournment of the business of the National Council under section 138 of this Act shall be made with the consent of the Chairperson.

Motion of Censure

140. The National Council may challenge government policy through a motion of censure.
141. The motion of censure must be proposed by not less than half of the total number of members of the National Council.
142. The motion of censure may not be voted until 10 days after it has been submitted. During the first seven days of this period, alternative motions may be submitted.
143. The motion of censure shall be deemed to have been passed by the National Council if passed by a two third majority of the total number of the National Council.

གྲོས་དོན་མཚམས་འཛིག

༡༣༤. གྲོས་དོན་མཚམས་འཛིག་འདི་ ཕུལ་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ རྒྱལ་
ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ བྱེད་ཀ་ཅིག་ལས་མ་ ཉུང་བའི་
རྒྱབ་སྐྱོན་ཐོག་ ལྷན་སྐྱོན་ཡིག་ཐོག་བཀོད་དེ་ཕུལ་དགོ་
༡༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༣༤ པའི་འོག་གི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ལས་སྐོ་
ཚུ་ མཚམས་འཛིག་འབད་དགོ་པའི་གྲོས་དོན་འདི་ ཁྱིམ་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལུ་སྡེ་
ཕུལ་དགོ་

གྲོས་དོན་བཀག་དམ

༡༣༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ གྲོས་དོན་བཀག་དམ་ཐོག་ལུ་
གདོང་ལེན་འབད་ཆོག་
༡༣༡. གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཐུས་མི་ བྱེད་ཀ་ཅིག་ལས་མ་
ཉུང་བའི་ཐོག་ལས་ གྲོས་འཆར་ཕུལ་དགོ་
༡༣༢. གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ ཕུལ་ཏེ་ཉིན་གངས་བརྒྱ་ཐམ་གྱི་རིང་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུན་མ་
བསྐྱར་བ་བཞག་ཆོག་ དུས་ཚོད་འདིའི་སྐབས་ འགོ་ཐོག་ཉིན་གངས་བརྒྱ་ཉིན་
འཁོད་ལུ་ འདི་དང་འབྲེལ་བའི་གྲོས་དོན་གཞན་ཚུ་ཕུལ་ཆོག་
༡༣༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་འཐུས་མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དམུ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་
འཛིག་གྲུབ་པ་ཅིན་ གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིག་
གྲུབ་སྟེ་བཞག་དགོ་

144. If the National Assembly does not pass the motion of censure as passed by the National Council by a two third majority, the same shall be null and void.

Chapter 9

Committees

145. The National Council may appoint Committees to carry out the business of the National Council.

146. The rules of the National Council besides others shall provide for:

- (a) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committees; and
- (b) Participation in the proceedings of the National Council and its Committees, in a manner consistent with the principles of the National Council Act of the Kingdom of Bhutan.

Standing Committees

147. The National Council shall appoint Committees composed of members of the Council to examine any matter within the jurisdiction assigned to them by the

༡༧༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ཆ་འཛིན་གྲུབ་པའི་གྲོས་དོན་བཀག་དམ་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚོགས་འདུ་གིས་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱེམས་ལས་ གསུམ་དུ་གཉིས་ཀྱིས་ཆ་འཛིན་མ་
གྲུབ་པ་ཅིན་ གྲོས་དོན་བཀག་དམ་འདི་ཆ་མེད་པ་སྡེ་བཞག་དགོ

ཡེ་ཅུ་དགུ་པ།

ཚོགས་རྒྱུང་།

༡༧༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལས་སྒོ་ཚུ་འགྲུབ་ནིའི་དོན་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་
ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་ཡང་བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཆོག

༡༧༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཡིག་ནང་གསལ་ གནད་དོན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་
གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ

ཀ། ཚོགས་རྒྱུང་གི་གཞི་བཙུགས་དང་ མཐུན་བཀོད་ དབང་ཚད་ ལས་
འགན་ ཟུ་བའི་གནད་སྟོད་དང་གནས་ཡུན་སྟོར།

ཁ། རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་འདིའི་ཚོགས་རྒྱུང་གི་མཛུགས་རིམ་ནང་ འབྲུག་གི་
རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་གཞི་རྩ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གྲལ་
གཏོགས་འབད་དགོ་པའི་སྟོར།

གཏན་འཇགས་ཚོགས་རྒྱུང་།

༡༧༧. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཚོགས་སྡེའི་འཇུག་མི་ཚུད་པའི་ཚོགས་རྒྱུང་བསྐྱོ་བཞག་
འབད་ནི་དང་ ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་གིས་ ཚོགས་ཁང་གིས་རང་སོ་ལུ་དབང་འཛིན་གནང་

House and to carry out any mandate given to them by the House.

Select or Ad hoc or Special Committees

148. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, a Committee may be constituted for this purpose through a Standing Order or a Resolution passed by the House specifying the Committee's composition, responsibilities, terms of reference and powers.
149. The Committee constituted under section 148 of this Act shall, as soon as may be, place before the National Council its opinion and recommendation on the matter referred to it and such opinion and recommendation shall guide the National Council.

Joint Committees

150. A Joint Committee composed of members from both Houses may be established by an Act of Parliament or by concurrent resolution of both Houses.

Procedure in the Committees

151. Each Committee shall elect a Chairperson from amongst its members.

བའི་བྱ་བ་དབང་ནས་འཁོད་གནད་དོན་གང་རུང་བཟླ་ཞིབ་དང་ ཚོགས་ཁང་གིས་གནང་
ཡོད་པའི་འགན་དབང་གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་རུང་དགོ།

གདམ་ཁ་ ཡང་ན་ གླུ་བས་ཐོག་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་ཚོགས་ཆུང་།

༡༢༤. ཡོན་ཏན་དང་མ་ལུན་པའི་གནད་ཀྱིས་ གནད་དོན་ཅིག་གྲོས་ཐག་ཚད་མ་ཚུགས་པ་
ཅིན་ དེའི་དོན་ལུ་ཚོགས་ཆུང་ཅིག་ ཚོགས་ཆུང་འདིའི་མཐུན་བཀོད་ ལས་འགན་
དང་གནས་ཚད་ དབང་ཚད་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ ཚོགས་ཁང་གི་བཀའ་ཁྱུ་ཅིག་
ཡང་ན་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་ཚད་ཅིག་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཆོག་

༡༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༢༤ པའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ཚོགས་
ཆུང་གིས་ འཕུལ་མཁྱོགས་རང་ཚོགས་ཆུང་འདི་ལུ་གནང་བའི་གནད་དོན་སྐོར་ལས་
བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་དགོས་དང་ དེ་བཟུམ་
མའི་བསམ་འཆར་དང་གྲོས་འདེབས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ལམ་སྟོན་འབད་
དགོ།

མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཆུང་།

༡༥༠. སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ཚོགས་ཁང་གཉིས་ཆ་རའི་
ནང་ལས་གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་གྲོས་ཚད་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་གཉིས་ཆ་རའི་འཐུས་
མི་ཚུད་པའི་མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་ཆུང་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ཆོག་

ཚོགས་ཆུང་ནང་ལུ་བྱ་སྟོ།

༡༥༡. ཚོགས་ཆུང་རེ་རེ་གིས་ འཐུས་མི་ཚུའི་གྲལ་ལས་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅག་འཐུ་འབད་དགོ།

152. The members on a Committee shall be appointed by the Chairperson of the National Council with due consideration being given to the suitability of the member to be on the Committee.
153. The Committee shall work under the direction of the Chairperson of the National Council for such matters as the National Council may from time to time refer.
154. During a period of prorogation of a session of the National Council or when the term of members of the Committee expires, their membership shall continue for the purpose of this Act until new members are appointed by the Chairperson of the National Council.
155. A member of a Committee having personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall state his interest therein to the Chairperson of the National Council through the Chairperson of the Committee.
156. A member of a Committee shall not divulge, either in the minutes of dissent or on the floor of the National Council, any matter circulated to him as confidential, without the prior approval of the Chairperson of the National Council, and where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner in which or the extent to which such information may be divulged, shall be strictly observed.

༡༥༢. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་མི་འབད་ནི་འོས་འབབ་དང་བསྐྱུན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་
 ཁྱི་འཛིན་གྱིས་བཏུ་ཞིབ་འབད་དེ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་མི་ཚུ་བསྐོ་བཞག་གནང་དགོ་
༡༥༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་གིས་ དུས་ཤིང་བཞིན་དུ་གནང་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་
 ཚེགས་རྒྱུད་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་ཁྱི་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱའི་འོག་ལྷན་འབད་དགོ་
༡༥༤. རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་ཚེགས་ཤིང་ཚེགས་བཤོལ་ ཡང་ན་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་
 མི་འི་གནས་ལུན་ཚང་བའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་ཁྱི་འཛིན་གྱིས་འཕུས་མི་
 གསར་པ་བསྐོ་བཞག་མ་གནང་ཚུན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོད་ཟེལ་ལུ་ཚེགས་རྒྱུད་གི་
 འཕུས་མི་སྡེ་འཕྲོ་མཐུད་དགོཔ་ཨིན།
༡༥༥. ཚེགས་རྒྱུད་གིས་བཏུ་ཞིབ་འབད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ནང་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་
 འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་སྐྱེར་དོན་ ཡང་ན་ དཔུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་པ་ཅིན་
 ཁོ་གི་ཁེ་ཕན་དེ་འོ་སྐྱེར་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་ཁྱི་འཛིན་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་ཁྱི་
 འཛིན་བརྒྱུད་དེ་ལུ་དགོ་
༡༥༦. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་ལུ་བློ་གཏང་ཐོག་སྦྱོང་པའི་གནད་དོན་ཚུ་འོ་སྐྱེར་
 རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་འི་ཁྱི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པར་ ཐང་དང་གྱི་གྲོས་ཐོ་ ཡང་ན་
 རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་ནང་ཁུ་མ་ཚེག་པའི་ཁར་ དེ་བཟུམ་མའི་གནང་བ་ཐོབ་པ་ཅིན་
 གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ བཀག་ཆ་བཀོད་པའི་ཚད་ལས་འགལ་ཏེ་ཁུ་མི་ཚེག་

157. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly or indirectly to the press any information regarding its proceedings including its report.

Financial Provision

158. Prior to each fiscal year, the Secretariat shall prepare an estimate of the budget that will be required for the payment of the charges and expenses of the National Council and the members thereof during the fiscal year and such expenses shall be met from State funds.

Chapter 10

Reporting of Proceedings and Resolutions

Record of Proceeding

159. The Secretariat shall draw up records of proceedings at each sitting of the National Council and it shall ensure that the reports of the proceedings are verbatim. This report shall be known as Official Report of the National Council.
160. The Official Report of the National Council shall contain all the items of business taken up by the National Council and it shall be recorded according to the agenda.

༡༥༢. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འབྲས་མི་ཅིག་དང་ འདིའི་མཛད་རིམ་ནང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་ངོམ་
ཅིག་གིས་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་མཛད་རིམ་དང་འདིའི་སྟན་ལུ་སྟོར་ ཐད་ཀར་དང་ཐད་
མིན་གྱི་སྟོལ་ས་ གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་བྱིན་མི་ཆོག

དདུལ་འབྲེལ་དགོངས་དོན།

༡༥༤. ཕྱིས་ལོ་རེའི་རྟེ་མ་ གྲུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ ཕྱིས་ལོ་འདི་གི་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚེགས་སྡེ་དང་དེའི་འབྲས་མི་ཚུ་ལུ་དགོ་པའི་འཆར་དདུལ་གྱི་སྟོན་ཕྱིས་གྱི་ཡོངས་
བསྟོམས་སྟོན་དགོ་པ་དང་ གཞུང་གི་མ་དདུལ་ཐོག་ལས་ཟད་འགྲོ་གཏང་དགོ་

ལེན་བཅུ་པ།

མཛད་རིམ་དང་གོས་ཚད་གྱི་སྟན་ལུ།

མཛད་རིམ་གྱི་ཐོ་བཀོད།

༡༥༥. གྲུ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེའི་བཞུགས་རིམ་རེ་རེ་ནང་ མཛད་རིམ་
ཚུའི་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་དང་མཛད་རིམ་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་ དག་བརྗོད་འབྲུལ་མེད་སྡེ་
བཟོ་དགོ་ སྟན་ལུ་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེའི་གཞུང་འབྲེལ་སྟན་ལུ་ཟེར་སྒྲུབ་དགོ་
༡༦༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེའི་གཞུང་འབྲེལ་སྟན་ལུའི་ནང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚེགས་སྡེ་གིས་
འབད་ཡོད་པའི་ལས་སྟོན་ཚུའི་གནད་དོན་གར་ཚུད་དགོ་པའི་ཁར་ དེ་ཡང་གོས་གཞི་
དང་འབྲེལ་ཏེ་བཀོད་དགོ་

161. The Secretary General shall submit the report of resolutions to the National Council for endorsement wherein a member may bring to the notice of the National Council any patent error, which shall stand corrected but such resolutions once adopted shall not be permitted for deliberation.

Distribution of copies of the Resolution

162. The Secretariat shall distribute, within 30 days of the adoption of the resolution, copies of such resolutions among the members and other concerned officials, ministries and departments.

Record of Votes

163. The Chairperson shall cause the votes cast of each member to be recorded and disclose such records, except in the case of voting through secret ballot.

164. The casting of votes to elect or give approval to a person for holding office shall be through a secret ballot.

༡༤༡. ཡོངས་ཁྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ གྲོས་ཚད་ཚུའི་སྟན་ལུ་འདི་ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་
 ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ཕུལ་དགོཔ་དང་ དེའི་སྐབས་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་མངོན་གསལ་
 རྟོན་འབྲུལ་མཐོང་པ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྟན་སྟོན་འབད་ཆོག་པ་དང་
 རྟོན་འབྲུལ་དེ་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོཔ་ཨིན་རུང་ དེ་བཟུམ་མའི་གྲོས་ཚད་ཚུ་
 ཚར་གཅིག་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཞིན་མ་ལས་དེ་གུ་གྲོས་བསྐྱར་འབད་མི་ཆོག

གྲོས་ཚད་གྱི་འདའི་བཀའ་སྒྲུབ།

༡༤༢. གྲོས་ཚད་ཆ་འཛོག་གྲུབ་སྟེ་ ཉིན་གངས་ ༣༠ འི་ནང་འཁོད་ འཕུས་མི་ཚུ་དང་
 འབྲེལ་ཡོད་འགོ་འཛིན་གཞན་ དེ་ལས་ལྷན་ཁག་དང་ལས་ཁུངས་ཚུ་ལུ་ དྲུང་ཆེན་
 ཡིག་ཚང་གིས་བཀའ་སྒྲུབ་འབད་དགོ།

ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོ།

༡༤༣. གལ་སྲིད་ཚོགས་རྒྱན་འདི་གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ ཁྲི་འཛིན་
 གྱིས་འཕུས་མི་རེ་རེ་གི་ཚོགས་རྒྱན་ཚུ་ ཐོ་བཞག་བཅུག་སྟེ་ དེ་གི་གོ་དོན་སྟོན་དགོ།
 ༡༤༤. མི་ཅིག་གིས་གོ་གནས་འཆང་ནིའི་དོན་ལུ་ བཅག་འཕུ་ ཡང་ན་གནང་བའི་ཚོགས་
 རྒྱན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་བསྐྱར་དགོ།

Chapter 11

Code of Conduct

Dedication

165. A Member shall place the highest importance to serving the Tsa-Wa-Sum with utmost loyalty and dedication, and fulfill his responsibilities by following the highest moral principles.

Responsibility

166. A member shall not indulge in any activity that adversely affects the National Council, national sovereignty and integrity of Bhutan and shall be responsible to the Druk Gyalpo and the National Council for his actions.

Integrity

167. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his duties.

Selflessness

168. A member shall always uphold first and foremost the national interest, in discharging his duties and functions.

ལེའུ་བརྩ་གཅིག་པ།

ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་

བརྩོན་སེམས།

༡༤༥. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ བརྩོན་སེམས་དང་དད་དམ་ལྟ་མེད་ཀྱི་སྒོ་ལས་ ཅུ་བ་གསུམ་
ལུ་ཕྱག་ཕྱིད་ལྷན་འདྲི་གལ་ཆེ་བའི་ཁར་ ཁོ་རའི་ལས་འགན་ཚུ་ སྤྱོད་པ་ཡ་རབས་ཀྱི་
གཞི་ཅུ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ཐོག་ལས་འབད་དགོ།

ལས་འགན།

༡༤༦. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་རང་བཙན་ དེ་ལས་
འབྲུག་གི་གཅིག་སྤྱི་ལཱ་ཚུ་ལུ་གཞི་དེ་ཉེན་ཡོད་པའི་ལཱ་ཚུ་གཞི་ཡང་འབད་མ་ཆོག་པའི་
ཁར་ ཁོ་གི་བྱ་ལེན་ཚུ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་འགན་
ཁག་འབྲིམ་ཨིན།

གཅིག་སྤྱི་ལ།

༡༤༧. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ལས་འགན་དང་འབྲིམ་བའི་ལཱ་གཅི་འབད་རུང་ མི་ཅིག་ ཡང་ན་
མི་འེ་སྡེ་ཆོན་ཅིག་གི་ དབང་ལྷགས་ཐོག་ལས་འབད་མི་ཆོག་

རང་དོན་སྤང་བ།

༡༤༨. འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ འགན་ཁུར་དང་ལས་འགན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ད་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་རྩུ་མ་ཅིག་ལུ་བཏུ་སྟེ་འབད་དགོ།

Conflict of Interest

169. A member shall refrain from casting his vote on any issue where he has a conflict of interest.

General Code of Conduct

170. Parliament shall from time to time make laws to regulate conduct of the members of the National Council which shall include the following:

- (a) A member shall ensure that his personal conduct is consistent with the dignity, reputation and integrity of the National Council;
- (b) A member shall at all times conduct himself in a courteous and respectful manner and shall respect the authority of the Chairperson. In particular, he shall not speak or leave the House when the Chairperson is speaking and shall speak standing at his place while addressing the Chairperson and the National Council;
- (c) A member shall not conduct himself in a manner that would constitute a criminal offence or contempt of the National Council;
- (d) A member shall not display any disorderly conduct in the National Council Hall;

ཁེལན་ལྷག་སྒྲིང་།

༡༩༩. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རང་མོའི་ཁེལན་ལྷག་སྒྲིང་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་གུ་ཆོག་སེམས་
རྒྱན་བསྐྱར་ནི་མི་འོང་།

སྤྱིར་བཏང་ཀུན་སྒྲིང་ནཱ་གཞག་

༡༢༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སེམས་སྤེའི་འཕུས་མི་ཚུ་གི་ཀུན་སྒྲིང་དོན་ལུ་ སྤྱི་ཆོག་སེམས་ཀྱིས་ ཅུས་རིམ་
བཞིན་ཏུ་ ཁྲིམས་བཅོལ་གོ་པ་དང་ འདིའི་གངས་སུ་གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

༡) འཕུས་མི་ཅིག་གི་ ཁོར་འཁྱོལ་ཀུན་སྒྲིང་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སེམས་སྤེའི་དབུ་
འཕང་གི་རྒྱན་སྒྲིང་དང་ མིང་གཏམ་ དེ་ལས་གཅིག་སྤྱིལ་ཚུ་དང་འབྲེལ་
དགོ།

ཁ) འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཅུས་རྒྱན་ཏུ་ གྲུས་བཀྱར་དང་ལུན་པའི་ཀུན་སྒྲིང་
སྟོན་དགོལ་དང་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་ལུ་གྲུས་ཞབས་འབད་དགོ་པའི་
ཁར་ ལྷག་པར་ཏུ་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གསུང་བཤད་གནད་བའི་སྐབས་སྤོ་སྤྱོད་
པ་དང་ཕྱི་ཁར་འཐོན་འགྱོ་བ་ཚུ་འབད་མ་ཆོག་པ་དང་ ཁྲི་འཛིན་དང་རྒྱལ་
ཡོངས་ཆོག་སེམས་སྤེའུ་ལུ་བའི་སྐབས་ཡར་ལོང་སྤེའུ་ལུ་དགོ།

ག) འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཉེས་ཚུང་གི་གཞོན་འགེལ་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་
ཆོག་སེམས་སྤེའུ་ཁྱད་གསོད་ཡོག་པའི་ཀུན་སྒྲིང་གི་ནཱ་འཕུར་སྟོན་མི་ཆོག།

ང) འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སེམས་སྤེའི་ཆོག་སེམས་ཁང་ནང་ སྤྱིགས་
མེད་པའི་ཀུན་སྒྲིང་སྟོན་མི་ཆོག།

- (e) Foul language, loud laughter and clapping are not permitted in the National Council Hall;
- (f) A member shall address the National Council one by one and they shall avoid using improper language in expressing their views during the deliberation;
- (g) Under compelling circumstances, if a member has to leave the National Council Hall, he shall lower his Kabney and bow while leaving and re-entering as a gesture of respect to the House;
- (h) No member shall unduly influence the Government officials or Ministers in a case in which he is financially or personally interested nor elicit information from the Government in an unauthorized manner;
- (i) A member shall not appear before a Minister or a Government official in his capacity as a lawyer, legal advisor, counsel or a solicitor;
- (j) A member shall not recommend any of his relations or other persons with whom he has direct or indirect interest for employment or business contracts to Government officials;

- ཅ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཚོགས་ཁང་ནང་ བཅོམ་ཁང་དང་ དགའ་སྐད་རྒྱབ་
པ་ དེལ་ས་ཐལ་ཅེ་བརྟེན་མི་ཚོགས་
- ཆ) འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ནང་ལུ་ཞི་ཡོད་མི་ཚུ་ རེ་རེ་སྡེ་ལུ་
ནི་དང་ གྲོས་བསྐྱར་སྐབས་ཁོང་རའི་བསམ་འཆར་ཚུ་ མ་གུས་པའི་སྐད་
ཡིག་ཐོག་ལུ་མི་ཚོགས་
- ཇ) ཐབས་མེད་གནས་སྤངས་ལས་བརྟེན་ འཕུས་མི་ཅིག་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེའི་ཚོགས་ཁང་གི་ཕྱི་ཁར་འགྲོ་དགོཔ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་ལུ་གུས་
ཞབས་ཐོག་ལས་ འགྲོ་འོང་གཉིས་ཀྱི་སྐབས་ བཀའ་བཞེ་མར་ཕབ་དགོ་
- ཉ) འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ལུ་དབུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ སྒྲེར་གྱི་ཁེ་ཕན་
ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་ནང་ ཡང་ན་
སློན་པོ་ཚུ་ལུ་ དོན་མེད་པའི་དབང་ལུགས་འབད་མ་ཚོགས་དང་ གཞུང་
ལས་དབང་ཆ་མེད་པའི་ལམ་ལུགས་སྤྱོད་དེ་ གནས་ཚུལ་ལེན་མི་ཚོགས་
- ཏ) འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་མི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་གྲོས་བསྐྱར་པ་ དེལ་ས་
ཁྲིམས་ཀྱི་ངོ་ཚབ་འབད་དེ་ སློན་པོ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གི་
སྐྱོམ་དུན་ལུ་བཅར་མི་ཚོགས་
- ཐ) འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་གཉེན་ཉེས་དང་ ཁོ་རང་ལུ་ཁེ་ཕན་ཅན་གྱི་མི་
ངོམ་ཅིག་ལུ་ ལས་གཡོག་བྱིན་ནི་དང་ཁ་འབག་པའི་ལཱ་སྤྱོད་དགོཔ་པའི་སྐོར་
གཞུང་གི་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་གྲོས་འདེབས་འབད་མི་ཚོགས་

- (k) A member who has the floor under proper procedure shall not be interrupted by other members; and
- (l) No member shall impose threat, intimidation or use individual influence to encourage another member to make any remarks in the National Council.

Incompatibility

171. A member of the National Council shall not:

- (a) Purchase or lease any government property even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
- (b) Simultaneously belong to different Committees, commissions or boards except as otherwise provided by law made by Parliament;
- (c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
- (d) Undertake private employment or perform any function, which is liable to impair public confidence;
- (e) Misuse official status, power or public property;

- ད) བུ་བའི་གནད་སྲོད་དང་འཁྲིལ་ འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ཁུ་བ་ཕུལ་བའི་སྐབས་
འཐུས་མི་གཞན་ཚུ་གིས་ བར་དྲེགས་འབད་མ་ཆོགཔ་ དང་
- ན) རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེའི་ནང་ འཐུས་མི་གཞན་ཅིག་གིས་ གཏམ་ག་ཅི་
འབད་རུང་ཅིག་སྐབ་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ འཛིགས་
སྐྱུག་དང་ འཛིགས་སྐུལ་ དེ་ལས་རང་སའི་དབང་ཁུགས་ལག་ལེན་འཐབ་
མི་ཆོག

མི་མཐུན་པའི་གནས་སྤངས།

༡༢༡. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེའི་འཐུས་མི་གིས་འབད་མ་ཆོགཔ།

- ཀ) མི་དམངས་གོང་ཆོད་འགན་བསྐྱར་ཐོག་ བཅོང་བ་དང་སྐྱུ་ཁར་སྲོད་པ་ཨིན་
རུང་ གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉོ་བ་ ཡང་ན་སྐྱུ་ཁར་ལེན་མི་ཆོག
- ཁ) སྤྱི་ཆོགས་ཀྱིས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཉེ་མ་གཏོགས་
སྐབས་གཅིག་ལུ་ཆོགས་རྒྱུང་དང་ལྷན་ཆོགས་ དེ་ལས་བཀོད་ཆོགས་སོ་
སོའི་འཐུས་མི་འབད་མི་ཆོག
- ག) ཁེ་ཕན་ལྷག་སྲོད་ཡོད་རུང་བའི་ལས་འགན་ཚུ་སྲོད་མི་ཆོག
- ང་) སྤེར་གྱི་ལས་གཞི་ག་དང་ མི་དམངས་ཀྱི་སློ་གཏང་ལུ་གནོད་པའི་ལས་
འགན་གཞན་ཚུ་འབད་མི་ཆོག
- ཅ) གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཆོད་ ཡང་ན་མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཚུལ་མིན་སྲོད་མི་ཆོག

- (f) Indulge in illegal or improper means; or
- (g) Hold office of profit.

Other Obligations

- 172. A member shall not accept decorations from foreign countries and shall before receiving international awards inform the National Council. The National Council shall decide whether the international award in question can be accepted by the member.
- 173. A member shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.
- 174. No member shall during Parliamentary delegations to foreign countries give press statements regarding the visit, such briefings of the press shall be done by the leader of the delegation.
- 175. A member shall respect the apolitical nature of Public Service.

- ཀ) ཁྲིམས་འགེལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མེན་ཐབས་ཤེས་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་མ་
 ཚོགས་ དང
 ཁ) ཁེ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་མི་ཚོག

འཕྲི་འགན་གཞན།

༡༢༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ལས་གཞེངས་རྟགས་ལེན་མ་ཚོགས་དང་ རྒྱལ་
 སྤྱིའི་གཞེངས་རྟགས་ཚུ་མ་ལེན་པའི་ཏེ་མ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་སྟན་སྒྲོན་འབད་
 དགོ། འདི་བབྱམ་མའི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གཞེངས་རྟགས་འདི་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ལེན་ཅུང་
 དང་མ་ཅུང་སྒྲོར་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་གྲོས་ཐག་ཚེད་དགོ།
༡༢༣. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཕྱི་ཁར་ དངུལ་ཁང་ཕྱིས་ཐོ་བཞག་པ་ ཡང་
 ར་ལག་ལེན་འཐབ་པ་ཚུ་འབད་མི་ཚོག
༡༢༤. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཚུ་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་སྐྱེ་ཆ་བདོན་གཅོད་སྡེ་འགྲོ་
 བའི་སྐབས་ བལྟ་བསྐྱོར་འདི་དང་འབྲེལ་བའི་ གསར་འགོད་གྱི་བརྗོད་དོན་ཚུ་ཕྱིན་མི་
 ཚོག འདི་བབྱམ་མའི་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་གསལ་བཤད་འདི་ སྐྱེ་ཆ་བདོན་གཅོད་
 གྱི་འགོ་འཁྲིད་པ་གིས་བྱིན་ནི་ཨིན།
༡༢༥. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་གི་སྲིད་དོན་འབྲེལ་མེད་གྱི་རང་བཞིན་
 འདི་ གྲུས་བཀུར་འབད་དགོ།

Chapter 12

Offences and Penalties

176. Except for any criminal offence which shall be dealt with in accordance with the Penal Code of Bhutan, any other offence under this Act shall be dealt with in accordance with this Act.
177. A member who contravenes any provision of this Act shall be guilty of an offence and be liable to one or more of the following penalties, as determined by the National Council:
- a) A reprimand;
 - b) A fine;
 - c) The refund of any illicit profit;
 - d) The refund of the indemnities, allowances or other sums he received as a member while the offence continued;
 - e) A temporary suspension; or
 - f) The loss of his seat as a member.

ལེའུ་བཙུག་ཉེས་པ།

གཞོན་འགེལ་དང་ཉེས་བྱ།

༡༢༤. ཉེས་ཚུངས་ཀྱི་གཞོན་འགེལ་གྱི་རིགས་འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲིལ་ནི་མ་གཏོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་གཞོན་འགེལ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲིལ་དགོ།

༡༢༥. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགེལ་བ་ཅིན་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་གི་ཉེས་པ་སྤེན་ནི་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་འོས་འབབ་དང་འབྲིལ་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ཉེས་བྱ་ཅིག་ ཡང་ན་ཅིག་ལས་མངམ་འབྲི་དགོ།

ཀ) བཀའ་བཏུན་གནང་ནི།

ཁ) ཉེས་ཆད་བཀའ་ནི།

ག) ཁྲིམས་འགལ་ཁེ་སང་སྤྱར་ལོག་སྒྲོན་ནི།

ང) གཞོན་འགེལ་འདི་འཕྲོ་མཐུད་པའི་རིང་ལུ་ འཇུག་མི་ཡིན་པ་ལས་བརྟེན་ ཐོབ་ཡོད་པའི་རྒྱུ་གསོ་ ཟུར་འཇུག་དང་གཞན་དབུལ་ཆད་སྤྱར་ལོག་སྒྲོན་ནི།

ཅ) གནས་སྐབས་ཅིག་དགོངས་ལོགས་གཏང་ནི། ཡང་ན་

ཆ) འཇུག་མིའི་འདེམས་ཁྲི་ཤོར་ནི།

Breach of Privileges

178. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the National Council, an offence of breach of privilege is committed.

179. Breach of privileges and contempt may include:

- (a) Reflection on the character and impartiality of the Chairperson in the discharge of his duty;
- (b) Publication of false or distorted report of the proceedings of the National Council;
- (c) Publication of proceedings of the close door sittings, without the permission of the Chairperson;
- (d) Intimidating of members to influence them in their conduct;
- (e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;

ཁེདབང་འགལ་སྒྲིལ།

༡༢༤. མིང་ ཡང་ན་དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ འཇུག་མི་ ཡང་ན་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཁེདབང་རྒྱ་ སྤང་མེད་བསྐྱར་བཞག་པ་ཅིན་ ཁེདབང་འགལ་སྒྲིལ་གི་གཞོན་འགལ་གྱུ་བ་ ཡིན།

༡༢༥. ཁེདབང་འགལ་སྒྲིལ་དང་ བྱད་གསོད་གངས་སུ་རྒྱུད་མི།

ཀ།) ཁྱིའཛིན་གྱིས་ཁོ་རའི་ལས་འགན་ལས་བརྟེན་པའི་ལྷ་རྒྱུ་འབད་བའི་སྐབས་ ཁྱིའཛིན་གྱི་གཤེས་རྒྱུད་དང་ཕྱོགས་རིས་ཡོད་མེད་སྟོང་ལས་ བཟ་མཚན་ སྟོན་པ།

ཁ།) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མཇུག་རིམ་རྒྱུད་སྟོན་ཞུ་བརྟེན་པ་ ཡང་ན་བཟོ་ བསྐྱར་ཐོག་དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

ག།) ཁྱིའཛིན་གྱི་གནང་བ་མེད་པ་ ཚོགས་བཞུགས་སྟོ་བསྐྱམ་ཐོག་གནང་ཡོད་ པའི་མཇུག་རིམ་རྒྱུད་དཔར་བསྐྱར་འབད་བ།

ང།) འཇུག་མི་རྒྱུད་ཕྱ་སྟོད་ཐོག་ལུ་དབང་ཞུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ འཛིགས་ བསྐྱུལ་འབད་བ།

ཅ།) འཇུག་མི་རྒྱུད་ཕྱ་སྟོད་ཐོག་ལུ་དབང་ཞུགས་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ རྒྱང་ གསུག་བྱེན་པ།

- (f) Deliberately giving false or misleading evidence or information to the National Council or Committee thereof, by a member or witness;
- (g) Disobedience to orders of the Chairperson;
- (h) Obstructing or molesting any person summoned for his attendance in the National Council or its Committee;
- (i) Misconduct in the National Council or its Committees;
- (j) Presenting false or forged or fabricated documents to the National Council or its Committee;
- (k) Obstructing or molesting members of the National Council, officials or ancillary staff of the National Council in the execution of their parliamentary duties; or
- (l) Tampering with documents presented to the National Council or its Committee.

- ཆ) འཇུག་མི་ ཡང་ན་ དཔང་པེ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་
དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ལུ་ སྤྱོད་བྱེད་ ཡང་ན་གནས་རྒྱལ་བརྟུན་མ་ ཡང་ན་
མོར་ཁྱིད་ཅན་ཚུ་ རོན་ཆེད་འབད་བྱིན་པ།
- ཇ) ཁྱི་འཛིན་གྱི་བཀའ་རྒྱུ་ལུ་མ་གནས་པ།
- ཉ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ནང་གྲལ་གཏོགས་གྱི་དོན་
ལུ་འགྲུགས་བཅུ་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ལུ་ བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འདོད་
དབང་བཙུང་བ།
- ད) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ནང་ སྤྱིགས་མེད་བྱ་སྤྱོད་
སྟོན་པ།
- མ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ ཡིག་ཆ་བརྟུན་མ་
བརྟུན་མ་བཟོ་བ་ ཡང་ན་བསྐྱར་བཙུང་འབད་བཟུ་ལུ་པ།
- ད) སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་བའི་ལཱ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་
འཇུག་མི་དང་འགོ་དཔོན་ ལས་གཞི་གཞི་ཚུ་ལུ་ བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་
འདོད་དབང་བཙུང་བ། ཡང་ན་
- ན) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོགས་རྒྱུ་ཚུ་ལུ་ལཱ་བའི་ཡིག་ཆ་གྲུ་
སྟོན་བསྐྱབ་འབད་བ།

180. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of the National Council, any copy of the journals of the National Council shall be admitted as evidence.

Suspension

181. The Chairperson may call to order any member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he willfully obstructs the business of the National Council, and if the member fails to heed such call, the Chairperson may order him to leave the National Council Hall and he shall not be entitled to attend the sittings of the National Council for the rest of the day.
182. A member persistently obstructing the business of the National Council by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the National Council for the next fifteen days.

༡༥༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཁོ་དབང་དང་བཀག་ཆ་ དེ་ལས་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་
 གི་ཚོད་སྐབས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་གསར་དེབ་ཚུའི་འདྲ་གཅི་འབད་རུང་ རྒྱལ་
 རྒྱུད་ཀྱི་གངས་སུ་བཅི་དགོ

དགོངས་ཡོགས།

༡༥༡. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ སྤྱི་གསལ་མེད་པའི་བྱ་སྤྱོད་བཏོན་པ་དང་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་དབང་
 འཛིན་ལུ་བཅི་བསྐྱར་མེད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ལས་སྒོ་ཚུ་ མནོ་
 བཞིན་བསམ་བཞིན་གྱི་ཐོག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་
 རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་འཕུས་མི་འདི་ལུ་ སྤྱི་གསལ་མཐུན་
 བཀའ་བྱ་གནང་ཚོགས་དང་ གཤམ་སྤོང་འཕུས་མི་འདི་གིས་ བཀའ་བྱ་ལུ་མ་གནས་པ་
 ཅིན་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འཕུས་མི་འདི་རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ཚོགས་ཁང་ལས་བཏོན་
 གཏང་ནི་གི་བཀའ་བྱ་གནང་ཚོགས་དང་ འདི་འི་ཉེན་མ་ལུ་ འཕུས་མི་འདི་ རྒྱལ་
 ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་ཤིམ་ཚུ་ནང་གཤམ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོག

༡༥༢. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ དོན་ཆེད་འབད་རང་ སྤྱི་གསལ་མེད་པའི་སྤྱོད་པ་བཏོན་པ་ ཡང་ན་
 བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་ ཤེས་ཅིང་མཐོང་ཅིང་འགལ་བ་འབད་
 དེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གི་ལས་སྒོ་ཚུ་ ཡང་བསྐྱར་དུ་བཀག་ཆ་འབད་བ་ཅིན་
 འཕུས་མི་འདི་ ཉེན་མ་འདི་ལས་ཡར་ ཉེན་གངས་ ༡༥ གི་རིང་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་
 ཚོགས་སྡེ་གི་བཞུགས་ཤིམ་ནང་ལུ་གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་བཀག་འཛིན་འབད་
 དགོ

183. If a member attempts to use force which is derogatory to the dignity of the National Council, the Chairperson may suspend him for the whole or any part of the session as he may deem fit.
184. A member barred from attending the sitting of the National Council under sections 182 and 183 of this Act, shall not return to the Session until the period of suspension has been completed. Thereafter, any future violation of the Code of Conduct by that member shall lead to removal from the National Council and such member shall be barred from contesting in future elections to the House.
185. If a member uses physical force in the House, then that member shall be permanently removed from the National Council and barred from contesting in future elections to the Council.

༡༤༣. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱགས་བཙོང་ནི་གི་དཔའ་བཅམ་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚ྆གས་སྟེ་གི་
དབུ་འཕང་ཉམས་པའི་བྱ་སྟོང་བསྒྲིགས་པ་ཅིན་ བློ་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་བལྟ་སྟེ་
འཕུས་མི་འདི་ཚ྆གས་རིམ་ཡོངས་ཚ྆གས་ ཡང་ན་ འདི་འེ་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་
དགོངས་པོ་ག་གཏང་ཆོག

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འེ་དོན་ཚན་ ༡༤༢ དང་ ༡༤༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚ྆གས་སྟེ་འེ་བཞུགས་རིམ་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པའི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་
དགོངས་པོ་ག་གི་དུས་ཚོད་མ་ཆང་རིང་ ཚ྆གས་རིམ་ནང་འོང་མི་ཆོག དེ་འེ་ཤུལ་
ལས་ འཕུས་མི་འདི་གིས་ རྒྱན་སྟོང་ནམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚ྆གས་སྟེ་ལས་ བཏོན་གཏང་དགོཔ་དང་ འཕུས་མི་འདི་ འདུས་ཚ྆གས་འདི་འེ་ཤུལ་
མའི་བཅག་འཕུ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་མི་ཆོག

༡༤༥. འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཚ྆གས་ཁང་ནང་སྟོབས་རྒྱགས་བཙོང་པ་ཅིན་ འཕུས་མི་དེ་རྒྱལ་
ཡོངས་ཚ྆གས་སྟེ་ལས་ གཏན་འཇགས་སྟེ་བཏོན་གཏང་དགོཔ་དང་ ཤུལ་མའི་
ཚ྆གས་སྟེ་འེ་བཅག་འཕུ་ཚུ་ནང་གལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་དགོ

Chapter 13

The Secretariat

186. The National Council shall have a Secretariat headed by a Secretary General to aid and assist the National Council in discharge of its parliamentary duties.
187. The Druk Gyalpo shall, by warrant under His hand and seal, appoint the Secretary General of the National Council on the recommendation of the Royal Civil Service Commission.

Functions

188. The Secretary General shall, under the supervision of the Chairperson, manage the affairs of the National Council and be responsible for the administration of the Secretariat.
189. The Secretariat shall ensure:
- a) that proper training and orientation in parliamentary procedure, discipline and decorum are given to the new members of the National Council;
 - b) the safekeeping of the records of decisions and proceedings of the National Council and of the Committees.

ལེབ་བཅུ་གསུམ་པ།

དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་དང་།

༡༥༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་གིས་ སྤྱི་ཚོགས་འབྲེལ་བའི་ལས་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་དང་
ཕན་ཐོགས་དོན་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ཡོངས་བྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱི་གོ་འཁྲིད་
ཐོག་ དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་ཅིག་དགོ།
༡༦༠. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དེ་ཡོངས་བྱབ་དྲུང་ཆེན་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཞུང་གི་ལྷན་ཚོགས་
གྱི་གྲོས་འདེབས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཆོག་གིས་ ཡུལ་རྒྱལ་དང་ཡུལ་
དམ་གྱི་བཀའ་ཐམ་ཐོག་ལས་བསྐྱོད་བཞག་མཛད་ནི།

ལས་འགན།

༡༦༡. ཁྱིམ་འཛིན་གྱིས་བཀའ་བྱབ་འོག་ལུ་ ཡོངས་བྱབ་དྲུང་ཆེན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་
སྡེ་དེ་ལས་དོན་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་དང་ དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་གི་བདག་སྐྱོང་འབད་དགོ།
༡༦༢. དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཆ་གིས་འབད་དགོཔ།
- ཀ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དེ་འབྲུག་མི་གསར་པ་ཚུ་ལུ་ སྤྱི་ཚོགས་གྱི་བྱ་སྐོད་དང་
སྤྱི་གསལ་ལམ་ དེ་ལས་སྤྱི་གསལ་མཐུན་ཚུ་འདི་སྐོར་ སྐྱོང་བཅུ་དང་ གོམས་
འབྲིས་སྒྲོ་བསྐྱོང་བྱིན་དགོ།
- ཁ) རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེ་དང་དེ་དེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་གྲོས་ཆེད་དང་མཛད་ཅི་མ་
ཚུ་འདི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལེགས་ཤོམ་སྤེལ་བདག་འཛིན་འབབ་དགོ།

- c) that a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members is maintained based on information supplied by members pursuant to section 31 of this Act.
190. The Secretariat shall keep proper record of proposals and their date of receipt.
191. The agenda shall be submitted to the Chairperson through the Secretary General of the National Council. The agenda for the joint sittings of Parliament shall be decided jointly by the Speaker of the National Assembly and the Chairperson of the National Council.
192. The Secretariat shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.

Chapter 14

Rule Making, Amendment and Authoritative Text

Rule Making

193. The National Council may determine its Rules of Procedure and the Chairperson shall conduct the proceedings of the National Council in accordance with the rules.

ག) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༡ པའི་ནང་གསལ་ཐོབ་པའི་གནས་ཚུལ་
 ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་གྱིས་ འཐུས་མི་ཚུའི་བདོག་གཏང་
 དང་འབྲེལ་བའི་ཐོ་དེབ་ཅིག་བཞག་དགོ

༡༩༠. དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ གྲོས་འཆར་ཚུ་དང་ གྲོས་འཆར་ཐོབ་པའི་ཆོས་གངས་ཚུའི་
 ཐོ་བཀོད་བཞག་དགོ

༡༩༡. གྲོས་གཞི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སྒྲིལ་ཡོངས་ཁྱབ་དུང་ཆེན་བརྒྱུད་དེ་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་
 ལུལ་དགོ སྤྱི་ཆོག་སྒྲིལ་བཞག་གི་གྲོས་གཞི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སྒྲིལ་འདུའི་
 ཆོག་སྒྲིལ་དཔོན་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སྒྲིལ་ཁྲི་འཛིན་གཉིས་ཀྱིས་ མཉམ་ཁུབ་ཐོག་
 བཟོ་དགོ

༡༩༢. དུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་བཟོ་བའི་
 བཅའ་ཡིག་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་འགན་གཞན་འབག་དགོ

ལེའུ་བཙུ་བཞི་པ།

ཁྲིམས་ཡིག་བཟོ་ནི་ འཕྲི་སྤྱོད་དང་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དེབ་བསྒྲིག་སྒྲུབ་

བཅའ་ཡིག་བཟོ་ནི།

༡༩༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སྒྲིལ་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སྒྲིལ་
 གིས་བཟོ་ཆོག་པ་དང་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཆོག་སྒྲིལ་ཁྲི་འཛིན་རིམ་ཚུ་
 བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ

Amendment

194. The amendment of this Act by way of addition, variation, or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the National Council.

Authoritative Text

195. In any instance of a difference in meaning between the Dzongkha and the English texts of this Act, Dzongkha text shall be regarded as the authoritative text.

འཕྲི་སྟོན།

༡༩༣. ཚེགས་ཁང་གང་རུང་ཅིག་གི་འབྲས་མི་ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ གསུམ་དབྱ་གཅིག་གིས་
གོས་དོན་ཕུལ་བ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གྱ་ ཁ་སྐོང་ ཁྱད་པར་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་
འཕྲི་སྟོན་ཚུ་ ཚེགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱེད་མང་ཐོག་ལས་དང་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚེགས་ལྟན་
བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚེགས་རྒྱན་བསྐྱར་གྲལ་ཡོད་པའི་འབྲས་མི་ཡོངས་
བསྟོམས་ཀྱི་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚེགས་རྒྱན་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་
ཚེགས་སྤེའི་བྱ་སྤྱིའི་རིགས་ཀྱི་ཕན་པ་དང་རུས་པ་ལུ་མ་གཞོད་པའི་སློལ་ས་འབད་དགོ་

ཆ་གནས་ཅན་གྱི་དེབ་བསྐྱིགས།

༡༩༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཚྫོང་ཁང་དབྱིན་སྐད་ཆིག་དོན་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འབྲལ་རེ་
འཕྲིན་པ་ཅིན་ ཚྫོང་ཁའི་ཆིག་དོན་འདི་ལུ་ཆ་གནས་བབྱུང་དགོ། ॥

སྟོན་ཆོག།

མི་དབང་མངའ་བདག་ཆོས་རྒྱལ་ཡབ་སྐུ་གི། སྐུ་ཆེ་མི་འགྱུར་རྗེ་འཛོམས་བརྟན།

གོགས་མེད་བྱགས་འདོད་ཡིད་བཞིན་འགྱུ་བ་གྱུར་ནས། མཛེད་འཕྲིན་ཆབ་སྲིད་མངའ་ཐང་དགྲང་དུ་འཕྱུར།

རྒྱལ་ཡོངས་ཆོགས་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཉི་མའི་གཟིས། བདག་སོགས་མི་ཤེས་མུན་པའི་མཚངས་བཏོལ་ནས།

ཕན་བདེའི་སྒྲུང་བས་འབྲུག་ཡུལ་ཀྱན་ཁྱབ་སྟེ། དག་འཁྱིད་དཔལ་དུ་འཛོམས་པའི་རྒྱ་ཙུ་སྟོན།

ཕན་བདེའི་ལེགས་ཆོགས་མཁུས་འབྱུང་བའི་གཞི། རྒྱལ་བསྐྱོན་ལུང་རྟོགས་མི་ཉམས་དར་ཞིང་རྒྱས།

དེ་འཛིན་སྦྱིས་བུའི་སྐུ་ཆེ་རབ་བརྟན་ཏེ། མཛེད་འཕྲིན་དབྱར་གྱི་མཚོ་ལྷར་འཕེལ་བར་ཤོག།

